

ARAGÓN



DICIEMBRE, 1929

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

— ESTEBANES, 1. 1.º —

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

V Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Fiestas de primavera. — Tienen lugar en la segunda quincena de mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos, la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo xvi. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castellar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Jueves y domingos, entrada libre.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe sig'lo xi. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Pla-

za de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castellar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

**suaves
y elegantes**

**son las
pieles y
abrigo**

**que presentan los
nuevos almacenes
de aragón**

p. cativiela, zaragoza

**siempre lo mejor
por su precio**



*Narcisse
de
France*

PERFUMES DE MODA
EXTRACTO · JABÓN · POLVOS · LOCIÓN

Concesionario para Zaragoza

p. Cativiela

Almacenes de Aragón

La Flor de Almíbar

(Nombre registrado)

**Confitería y Pastelería
Especialidad en turrónes**

Teléfono 1320

D. Jaime I, núms. 29 y 31

ZARAGOZA

HOTEL EL SOL

Molino, 2 ZARAGOZA Teléf. 1940



Agua corriente caliente y fría
en todas las habitaciones. Au-
tobús a las estaciones. El más
próximo al templo del Pilar



Pensión desde 11 pesetas

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sas, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía
Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-
Lits * Reserva de plazas en los
coches Pullman * Billetes de ferro-
carril valederos 60 días * Billetes
internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES
KILOMÉTRICOS.

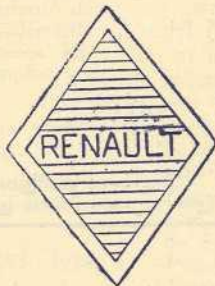
AUTOMÓVILES RENAULT

Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.

Accesorios en general.



RAFOLS, NÚM. 2

TELÉFONO 3236

ZARAGOZA

Stock Michelin

etc., etc.



Construcción y Decoración, S. A.

Plaza la Constitución, 3, entre.
— ZARAGOZA —

Neolita

Material aplicable a toda
clase de construcciones.
Piedra artificial. Revo-
cos. Decoración.

Xilolita

Pisos continuos de ma-
dera reconstituida.
Resistente. Duradero.
Higiénico.

Acerita

Firme especial
para carreteras y luga-
res sometidos a grandes
esfuerzos.

REPRESENTANTES EN: Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Málaga, Córdoba, Santander,
Bilbao, Salamanca, León, Toledo, Palencia, Burgos, Granada, Tarragona, Logroño, Zamora,
Ciudad Real, Avila, Llerida, Vitoria, Pamplona, Guadalajara, Cuenca, Teruel, Gerona, Valla-
dolid, Vigo, Cádiz, Cartagena, Baleares, Jaca y Sarriena (Huesca), Lodosa, Tudela y Tafalla
(Navarra), Sádaba (Zaragoza).

Informes, condiciones y presupuestos gratuitos

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1928 tenía en circulación. 37.389 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 45.771.467'42 pesetas.

En 1928 les ha abonado por intereses. 1.251.267'22

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

*Calleres
Tipográficos*
Cecilio del Molino
*Avenida del Comercio
17
Zaragoza*

RESTAURANT

PASTELERIA

FIAMBRES

HELADOS

TELÉF. 2327

ANTIGUA

Casa LAC

Casa fundada en 1825

MÁRTIRES, 18

(Antiguo Arco Cineja)

Especialidad
en

BANQUETES

BODAS

LUNCHES - TES

ZARAGOZA

**GRAN HOTEL
CONDAL**

BOQUERÍA, 23

(Junto Ramblas)

BARCELONA

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a 12 pesetas día.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores.

INSTALACIONES DE
AGUA FRÍA Y CALIENTE.
CUARTOS DE BAÑO.
LAVABOS.

MIGUEL FANDOS

OSSAU, NÚM. 3

TELÉFONO 1497

ZARAGOZA

CRISTALERÍA PARA
OBRAS.
CANALES. PARARRAYOS.
ETC., ETC.

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para
Zaragoza y Sevilla: PARAÍSO

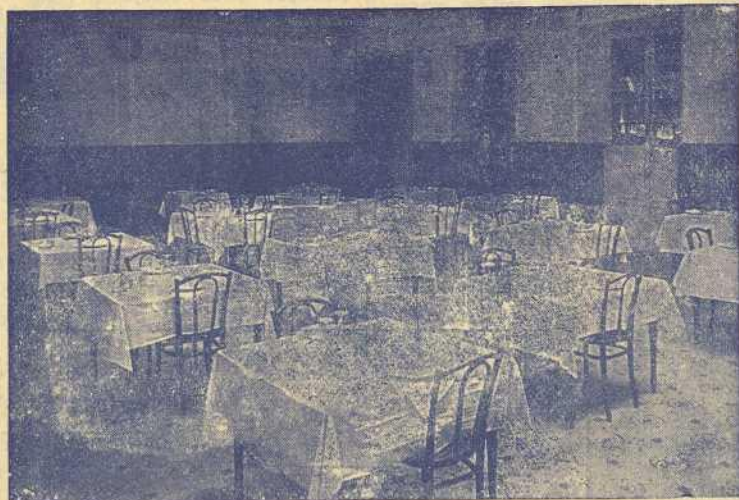
Oficinas en Madrid:
MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

Anuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6.

Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.

Hotel Universo y Cuatro Naciones Zaragoza



Ascensor.

Calefacción.

*Agua corriente,
caliente y fría.*

*Auto-omnibus
en las estaciones*



Reúne todas las comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 5.650.000 pesetas

SUCURSALES

ALCAÑIZ • ALMAZÁN. HUESCA • JACA • LÉ-
ARIZA • AYERBE • BA- RIDA • MADRID • MO-
LAGUER • BARBASTRO. LINA DE ARAGÓN.
BURGO DE OSMÁ • CA- MONZÓN • SARIÑENA.
LATAYUD • CAMINREAL SEGORBE • SIGÜENZA.
CARIÑENA • CASPE. SORIA • TARAZONA.
DAROCA • EJE DE LOS TERUEL • TORTOSA.
CABALLEROS • FRAGA.

AGENCIAS EN ADEMÚZ Y MEQUINENZA

Oficina de servicio de cambio de moneda
en la estación internacional de Canfranc.

BANCA

BOLSA

CAMBIO

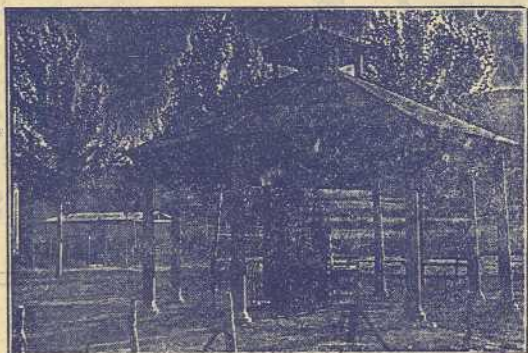
CAJA DE AHORROS

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE
CAJAS FUERTES DE ALQUILER

PRÉSTAMOS CON GARANTÍA DE FINCAS RÚSTICAS
Y URBANAS POR CUENTA DEL

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA
LIBRES DE COMISIÓN

"SECCIÓN VIAJES HISPANIA"



Aguas Mineromedicinales de Camarena

(PROVINCIA DE TERUEL)

Declaradas de utilidad pública por R. O. de 31 de Diciembre de 1890

**Especialísimas para las enfermedades
del intestino (estreñimiento)**

Eminentemente diuréticas y laxantes.

De venta en todas las FARMACIAS y DROGUERÍAS

DEPOSITARIOS EN ZARAGOZA:

S. A. Farmacéutica Aragonesa y Sres. Rived y Chóliz

REPRESENTANTE EN ZARAGOZA:

CASIANO BARTOLOMÉ

Armas, núm. 10

E. Berdejo Casañal

ha trasladado sus talleres
de Artes Gráficas, a

Cinco de Marzo, 2 dup.º

Teléfono 1271

ZARAGOZA

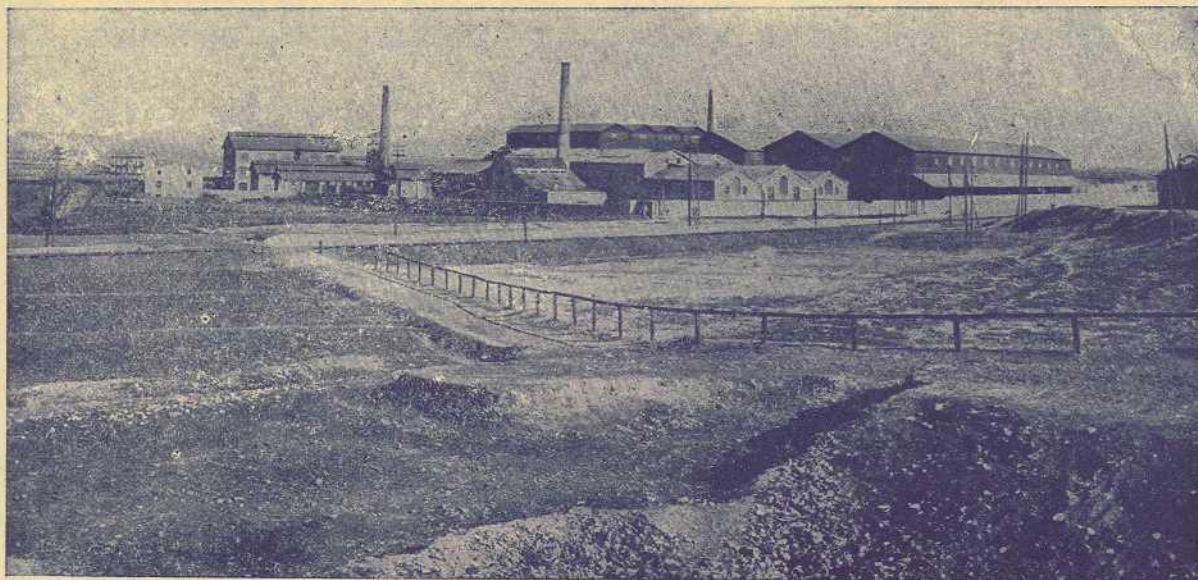
LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 10.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 $\%$: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

HIERROS
CARBONES
COCINAS

IZUZQUIZA ZARAGOZA

SITIOS, 8 - TELEFONO 1840

TUBERIAS
CEMENTOS
BOMBAS

Almacén de Paños y Novedades	Juan Soteras Zaragoza	Manifestación, 47 - 49 y Prudencio, 16 - 18 - 20
------------------------------------	---------------------------------	---

LA MONTAÑA DE ORO	GRAN PLATERÍA IGNACIO HIJAZO Espoz y Mina, 38 ZARAGOZA
Compra de oro, plata y platino. Artículos de la Virgen del Pilar. Se hace toda clase de composuras a precios económicos.	

GRANDES TALLERES DE ORFEBRERÍA RELIGIOSA EUSEBIO AGUILAR PLATERO DE LAS DOS CATEDRALES CASA FUNDADA EN 1879	FABRICACIÓN DE ARTÍCULOS PARA SANTUARIOS. MEDALLAS. SONAJEROS. PLAQUITAS. ROSARIOS, ETC. SECCIÓN DE GALVANOPLASTIA. DORADOS. PLATEADOS. CONSTANTES NOVEDADES DESPACHOS DE VENTA: PLAZA DEL PILAR Kioscos núms. 1 y 4	TALLERES Y OFICINAS: PLAZA DEL PILAR, 11 (Retiro) - ZARAGOZA
--	--	---

BANCO DE CREDITO DE ZARAGOZA

FUNDADO EN 1845

CAPITAL: 12.000.000 DE PESETAS

DOMICILIO:

PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8

APARTADO DE CORREOS NÚM. 31

**CRÉDITOS - CUENTAS CORRIENTES
BANCA - CAMBIO - BOLSA**

Sucursales y Agencias:

Ainsa - Alagón - Albalate del Arzobispo - Almunia de Doña Godina
Alcorisa - Ayerbe - Borja - Épila - Graus - Híjar - Puebla de Híjar
Tamarit de Llitera.

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cinc, cobre, tricromías, cuatromías,
cítocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D

RIVED Y CHÓLIZ

**PRODUCTOS QUÍMICOS
FARMACÉUTICOS Y ESPECIALIDADES
INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO**

CASA CENTRAL:
D. JAIME I, 21

ZARAGOZA

SUCURSAL:
COSO, 23

**FARMACIA
PERFUMERÍA
ORTOPEDIA**

**ARTÍCULOS
Y
LABORATORIO
FOTOGRAFICOS**



Los de Aragón

han confirmado su tradicional sentido práctico, adoptando unánimemente los calcetines



Hilo clásico
Pls 2.20 par

Estambre
Pls 3.20 par
Novedad
Pls 3.50 par

Seda pura
Pls 5.00 par

ANIS DEL MONO

VICENTE BOSCH

BADALONA

ESPAÑA



Hotel Restaurant FLORIDA

DIRECTOR PROPIETARIO:
LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT.
ESPLÉNDIDA Y SELECTA COCINA.
BANQUETES. COMIDAS ÍNTIMAS.
BODAS. BAUTIZOS, etc.
Calefacción y agua corriente recién
instalada.

Coso, núm. 92 Teléfono 1647
ZARAGOZA

Pábrica de aparatos de Topografía

Tornillería

Amado Laguna de Rins, S. A.

APARTADO 239

ZARAGOZA

Precintos

Metalistería

MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traduc-
ción de correspondencia y
documentos mercantiles.

Visítese el Museo y gustosamente se
informará de su funcionamiento
sin [que signifique compromiso al-
guno para el visitante.

Horas de despacho para el
público, de 15 a 18

BAR
RESTAURANT

LA MARAVILLA

Servicio permanente a la carta
Cubiertos a 5 pesetas

La casa mejor
surrida

Máquina
M A P



Máquinas de otras marcas.
Accesorios todos.
Reparaciones a fondo.

V. SARRIA

Mártires, 1 - ZARAGOZA

S U M A R I O

Nochebuena baturra, † *Luis Royo Villanova*. — Aragón en Sevilla, *Jorge de Siresa*. — Unas pinturas murales interesantes, *Cristóbal Pellejero*. — Un pueblo aragonés: Saviñán, *L. Bys*. La primera peregrinación del Bearn, *Pascual Galindo*. — De Arte, *Zeuxis*. — Fomento del Canfranc, *Eduardo Cativiela*. Manifestaciones de la vida cultural, *Aragonensis*. — Tesón recio aragonés: El valor de un justo anhelo, *Adolfo Aquilué*. — Miscelánea turística. — Labor del Sindicato. — Lista de nuevos Socios. — Índice geográfico de los pueblos de Aragón. — Índice de ARAGÓN del año 1929.

Sección «Montañeros de Aragón»: Montañerismo retrospectivo: El Moncayo (Aragón y Castilla), *Conde de Saint-Saud*. — Excursionismo y toponimia: Por los Pirineos Franco-Espanoles, *P. Galindo Romeo*. — La excursión del Club Alpino Francés (sección de los Altos Pirineos) a Zaragoza, *M. de A.*

Compañía Española de Turismo

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS

Billetes de ferrocarril kilométricos.
Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de



autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

CENTRAL. — BARCELONA: RAMBLA SANTA MÓNICA, 29 y 31

ZARAGOZA: PASEO SAGASTA, 17

MADRID	SEVILLA	VALENCIA	SAN SEBASTIÁN	PALMA	ALMERÍA
CARMEN, 5	SANTO TOMÁS, 17	DR. ROMAGOSA, 2	PLAZA GUIPÚZCOA, 11	SIETE ESQUINAS, 6	PASEO DEL PRÍNCIPE, 42

TELEGRAMAS: CETURISMO



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

NOCHEBUENA BATURRA

A sí como en los rebordes de la tartera se encuentra solidificado en amarillenta membrana todo lo más substancioso del caldo y en la pared interior de un vaso de leche se halla lo más nutritivo, sólido y condensado de la nata, cuando se trata de usos populares y de costumbres típicas de una región, habréis de buscarlos en su periferia, en las paredes de la provincia, en los rebordes del partido, en esos pueblecillos oscuros y apartados, en los cuales, por carecerse de medios de comunicación, todavía se come, se bebe, se viste y se calza como hace cien años, al revés de las grandes capitales, donde a la continua se siente la influencia de la Corte, como la Corte a su vez se nota influida por las modas y corrientes del "cerebro del mundo".

Yo, el más *zaragocica* de los zaragozanos, el desterrado que con más nostalgia piensa en la capilla de la Virgen, en las ondas del Ebro y hasta en las ventoleras de la *Muy Benéfica*, me guardaré muy bien, tratándose de pintar costumbres típicas y regionales, de llamar en mi auxilio a las dos o tres musas que podrían ayudarme desde las orillas del Ebro, ni de sacar a colación el Coso ni la calle de Predicadores.

No; en Zaragoza no hay calzones cortos ni *cacherulos* pintarrajeados ni fajas moradas, cuyas múltiples vueltas hacen vientre empuñado del vientre más varonil; allí se ha perdido la indumentaria aragonesa y el folk-lore regional; sólo queda el corazón muy grande, muy hermoso y muy guardado para no usarlo más que cuando hace falta; la altivez de la raza, aquella altivez de nuestros abuelos que apoyándose en la *Firma*, en la *Manifestación* y en el *Justiciazo* se oponían a los reyes, cuando los reyes no respetaban traba ni cortapisa alguna; el valor heroico y silencioso de los Sitios, del 5 de marzo, de la epidemia cólera; valor este último que movió al Gobierno a premiar en masa a todo Zaragoza colgando del escudo municipal la gran cruz de Beneficencia, honrosa y leve carga, que por honrosa y leve aguantan tan sólo el león rampante de nuestro escudo. Y como expresión del alma recatada y pudorosa, también queda allí el acento aragonés profundo, bajo, cavernoso como el vibrar de los bordones de nuestras guitarras, brusco y duro porque no se amolda ni se tuerce, lleno de aristas; pero ¡bah! sin tantas aristas, esquinas y puntas, ¿deslumbraría tanto el brillante? Además que el habla aragonesa, si en el hombre parece tosquedad, en la mujer es yema del corazón y hondo quejido del alma; jamás los tonos atiplados ni los

acentos melífluos expresarán las grandes pasiones; nunca el clarinete ni el violín darán las notas humanas y sentidas del violoncello y del oboe; en momentos supremos de ansiedad como en momentos supremos de dicha, no se buscan halagos del oído, sino consuelos que bajen hasta el alma, y sólo el acento de la mujer aragonesa con sus palabras prolongadas y sus sonidos finales inacabables tiene el grueso espesor, la seriedad hermosa, la hondura insondable de lo que brota del corazón, que está más hondo de lo que parece.

Me alejo, pues, de la orilla del Ebro en la seguridad de que en cualquiera de los confines de las tres provincias aragonesas hallaremos una Navidad que nos desquite al lector y a mí de las molestias del viaje. Podrá ser en el somontano de Huesca, o bien faldas arriba del Pirineo, en algún pueblecillo de los que vigilan la marcha tortuosa y flamígera del Gállego y del Aragón, los astutos ríos que nacidos en la montaña evitan bajar en línea recta para no despeñarse y trazan mil revueltas, espirales y rúbricas, llevando un camino más seguro, aun a trueque de hacerlo más largo. Podrá ser que nos internemos en la sierra de Albarracín o en cualquier otro abrupto paisaje turolense donde las avaras rocas guardan vírgenes riquezas mineras, aun no explotadas ni visitadas siquiera por el ferrocarril; acaso tomando el Moncayo por faro de nuestro viaje, me marche con el lector hacia Cinco Villas, o bien recordando los jugosos melocotones encaminemos nuestros pasos por la ribera del Jalón, de ese río mal genio como todos los chiquitines, tan pronto imperceptible como un hilo, tan pronto inmenso como una sábana de tres telas. El sitio es lo de menos; romero más o menos en el fogón, mayor o menor holgura en los calzones, el hogar aragonés siempre es el mismo, ya esté en la raya de Francia, ya en los límites de Castellón, ya en los confines de Soria, ya en las cercanías de Sigüenza. En todos nos recibirán con la guitarra tañida con más o menos brío, en todos beberemos la copa de aguardiente con guindas o el vino seco negro y espeso como sangre enferma, en todos tendremos el plato de los pastores de Navidad, las migas muy aceitosas, muy pellicadas y muy relucientes, porque en Aragón no se comprende a los pastores de Belén más que comiendo migas; y para algo se ahorra el aceite del candelil y se sustituye la luz mortecina de la pringosa mecha de algodón por la astilla resinosa que arde con vivísimos resplandores llorando lágrimas pegajosas por el incendio de los bojes que al chamuscarse bajo la gran campana llenan

la cocina de chispas bulliciosas, de toda una magia de luces, de alegre y continuo castañeteo producido por el estallar de las fuertes y menudas hojas.

El encebado de los pavos y de los capones, la fabricación casera del turrón y las faenas de la recolección de oliva anuncian las fiestas de Navidad, casi tanto como el bloque del calendario americano que colgado en la pared va perdiendo sus últimas hojas y los rigores de la estación con sus crudísimas madrugadas que llenan de *rosadas* el campo y espolvorean los árboles de blancos y poco durables *dorondones*.

¡Cuán divertida para los chicos la hora de la comida de los pavos! Además de la succulenta *pastura*, del *panizo* y de todos los despojos de la cocina, se les hace tragar nueces enteras abriéndoles con trabajo el pico y pasándoselas a fuerza de dedos por el *garganchón*; cuando tienen repleto el buche se les emborracha con ron para que tengan la carne blanda, y entonces es cosa de verles con la cresta y el moco pletóricos de sangre, enarcando el lomo hasta tomar su cuerpo forma esférica, haciendo la rueda con el obscuro abanico de su cola y lanzando ese zumbido sólo comparable a la escapada general de una bandada de gorriones.

Desde el corral donde comen y se atracan los pavos, entra la chiquillería en la cocina. Allí sobre las gigantescas *estrévedes* fijas en el rescoldo y en la brasa de los tizones, se alza el caldero monumental, sólo empleado para calentar el agua de la colada y para cocer la pasta del mondongo. Ahora aparece lleno de mieles, de piñones y de almendras que cuajan poco a poco hasta formar, según el grado de cocción y la calidad de las materias primeras, lo mismo el succulento mazapán que nada tiene que envidiar al de Toledo, que el sabroso *turrón de tabla* que hace coger a los chicos su primer dolor de muelas y hace perder a los viejos el último colmillo de sus encías.

En el campo, mientras se sacude a los olivos con largas varas y se llega a las ramas últimas, gracias a la elevada máquina del *camajuste*, el pueblo entero prepara las rondas, las canciones, las demandas, los obsequios de Navidad. No hay sufragio universal ni representación del pueblo tan auténtica y completa como esa complejísima reunión de la gente baja al pie de los troncos retorcidos y polvorientos del olivar. Hombres y mujeres, niños y ancianos, todo el mundo acude a la recolección; la bandada popular cae sobre las olivas como antes cayeron las bandadas de tordos.

De noche se arreglan las guitarras, se confeccionan las zambombas atando con *liza* un pergamino a la boca del puchero, se discurren las *cantas* de jota y se habla de los obsequios que prepara la gente rica.

—El señor alcalde—dice un mozo—ha recibido un cajón de bizcochos de Calatayud, y dice que todo será para nosotros.

—¿Todo? ¿Hasta las tablas?

—Hasta las tablas, pa quemarlas en la hoguera de Noche Güena.

—¿Y qué más ha traído el ordinario de Zaragoza?

—¡Qué más!, ¡qué más! Pa los ricachos de la plaza ha traído tres cajones de higos de Fraga, que me río yo.

—Y esos, ¿nos los comeremos u qué?

—Pues, ¿qué ha de hacer? *Masiau* que me entero yo dónde tienen las laminerías, y dónde no las tienen, pa que aquella noche vayamos donde haiga y tomemos el camino que más nos cumpla.

Y, en efecto, el día 24, apenas empieza a caer la tarde, se reúne toda la *matraquería* con mucha gana de comer y con mucho hueco en la faja pa guardarle cosas a la parienta o al cortejo. Requieren las vihuelas, las guitarras y los requintos; se embozan en las mantas, cuya inútil capucha forma un pico allá cerca del suelo, y en un santiamén salen

a la calle y “encienden vivas” a las guitarras, como ellos dicen.

En todas las casas ricas aguardan la invasión y tienen las colaciones preparadas; la sopa de ajo muy hervida y con mucho huevo; el blanco y ternísimo cardo, que es la verdura de Navidad, como la espinaca es verdura de la Cuaresma; las botellas de licor en cuyo vientre flota el anís en rama; las frutas secas diseminadas a granel por mesas y bancos, y como centinelas del banquete los rechonchos *botos* apoyados en la pared, porque el vino sin duda no les permite mantenerse derechos.

De casa en casa y de colación en colación recorren los mozos todas las calles del pueblo y todas las fases de la alegría. En el hogar de algún ricacho no deja de encontrarse el *nacimiento*, fabricado a costa de mucha paciencia, de no poco papel de estraza y de más engrudo que paciencia y papel de estraza. Está colocado sobre una mesa de aplanchar y en el fondo de una alcoba que sirve de escenario. Se ven muchas montañas, riscos y picachos, como cumple a la topografía popular de los santos lugares; el nacimiento es de suyo cosa intrincada, laberíntica y de no pocos altibajos. El portal de Belén, un portal aislado por donde no se entra a parte alguna, cobija al Niño Dios, a la Virgen y a San José, sin olvidar a la mula y al buey consabidos. Más lejos comen migas unos pastores, vigilados desde lo alto por un ángel que va a caerse en medio de la cazuela; los Reyes Magos bajan con sus camellos por puntiagudos riscos, difíciles de atravesar hasta para las cabras; arriba y abajo corren fuentes que ya no pueden ser más cristalinas porque no les falta ni el azogue; pastoras, soldados, campesinos y otros actores que no hablan se dirigen hacia el portal llevando a cuestras corderillos, gallos y bultos sospechosos; y presidiendo esta general movilización de toda la Judea, la estrella de talco, la imprescindible estrella que con su opacidad forzosa y su rabo larguísimo, más que estrella gloriosa de Belén parece un cometa de mala sombra.

Ya han recreado su vista los rondadores, ya se han puesto de turrón “hasta tocárselo con el dedo”, como dicen allá, y ya la trabajosa lengua no acierta a repetir las coplas, ni los dedos temblones pueden herir la destemplada prima del guitarrero.

Las campanas de la iglesia voltean llamando a los fieles; se aproxima la hora de la Misa del Gallo; el Niño Jesús se yergue sobre el altar mayor, rodeado de brillante aureola, y las flautas del órgano preludian la misa de los pajaritos, mientras el turíbulo lleno de incienso inunda las naves de perfumadas nubecillas.

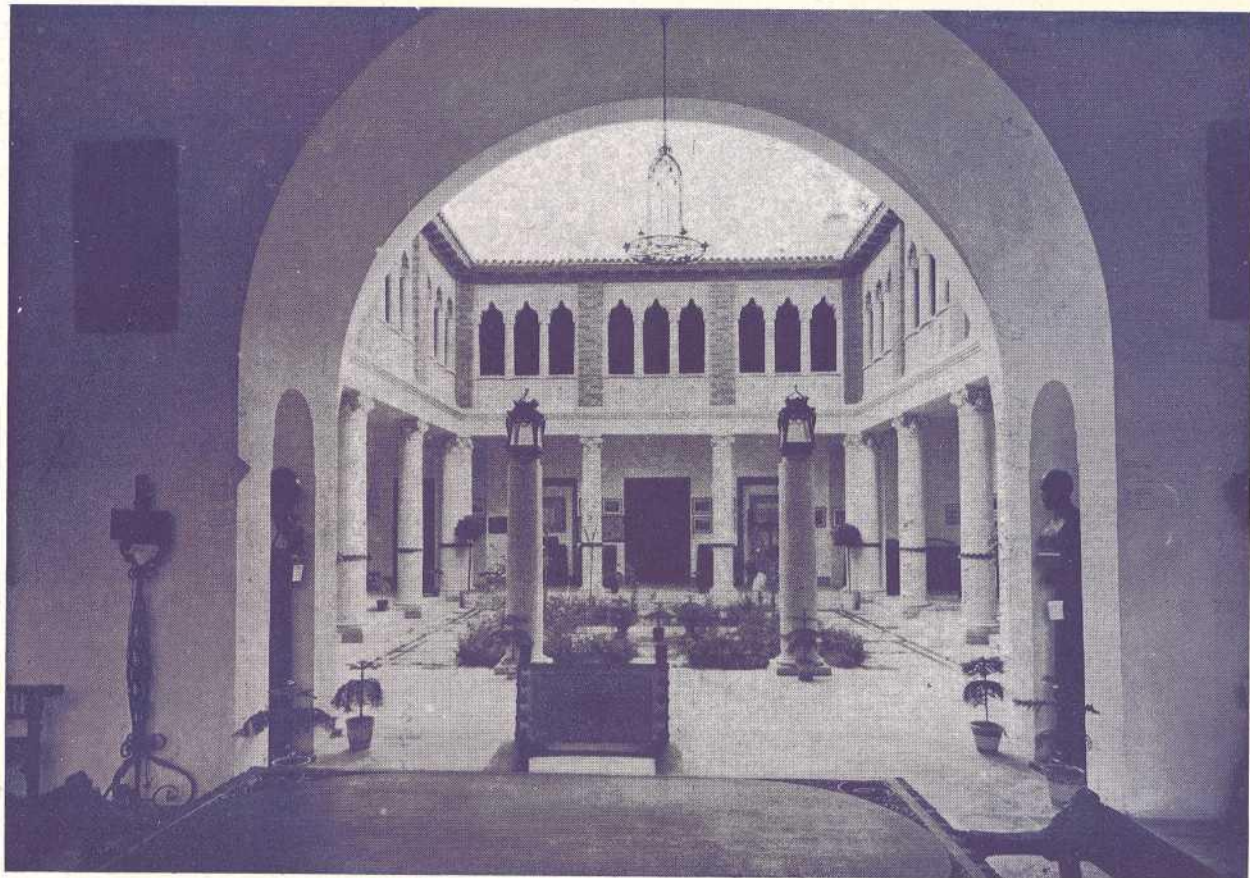
La gente rica tiene su puesto en el presbiterio; los pobres se codean y empujan en todos los ámbitos del templo; los chiquillos hacen sonar sus botijitos llenos de agua imitando el piar de los gorriones; todo es alegría, júbilo y contento en la casa del Señor, mientras afuera todo es obscuridad, ventisca y frío.

Nacido el Niño Dios, la iglesia se va quedando sola, las calles desiertas y el pueblo tranquilo; retíranse los mozos a empezar sobre el lecho la difícil digestión de tanto comestrago; duérmense los niños empuñando aún el silbato o la pandereta, y los primeros albores del día dejan ver sobre la espadaña, sobre el tejado, sobre los arbotantes y contrafuertes de la iglesia del pueblo, sábanas blanquísimas de nieve, encajes helados que se dejan caer en hebras estaláticas, albos perfiles que matan la dureza de los esquinazos, por todo el edificio blancura de ropa nueva y calados niveles de mantillas jamás soñadas, toda la canastilla del niño recién nacido que los ángeles volcaron sin duda sobre los tejadillos del humilde templo cristiano.

† LUIS ROYO VILLANOVA.

El Sindicato tiene a disposición de sus socios artísticas tapas para encuadernar ARAGÓN, al precio de 6 pesetas.

Para los no socios, 7'50 pesetas.



ARAGON EN SEVILLA

EL momento de intensa actividad a que está sujeta España entera no podía pasar desapercibido para nuestra región. Las Exposiciones de Barcelona y Sevilla, que no deben ser consideradas sólo de Sevilla y Barcelona, sino de todas ciudades del Reino, condensando toda la espiritualidad y pujanza de las regiones hispánicas, obligaron a éstas a realizar un esfuerzo, en el cual cada una ha puesto todo su entusiasmo y cariño.

En el pasado número de ARAGÓN quedó plasmada la aportación de la región aragonesa al certamen barcelonés; en el presente queremos anotar lo más saliente de lo que en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla se ha hecho.

El día 30 del pasado octubre tuvo lugar la inauguración oficial del Pabellón de Aragón con asistencia de S. M. el Rey y AA. RR., el Jefe del Gobierno y otras distinguidas personalidades. El acto revistió extraordinaria solemnidad, ostentando la representación aragonesa el Alcalde de Zaragoza D. Enrique Armisen; el Presidente de la Diputación de Huesca, que representaba también a la de Teruel, don Manuel Banzo; D. Luis García Molins, en representación de la Diputación de Zaragoza; D. José Ignacio Mantecón, delegado oficial del Pabellón; D. Adoración Ruiz Tapiador, teniente alcalde de Zaragoza; D. Miguel Mantecón, Presidente de la S. A. "Vías y Riegos"; D. Félix de los Ríos, Ingeniero de Caminos; D. Pascual Bravo, Profesor de la Escuela Superior de Arquitectura; D. Ricardo Magdalena, Arquitecto; D. José María Rodríguez, Ingeniero de "Vías y Riegos"; D. Angel Bozal, catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Sevilla; D. Mariano Lahoz, Ingeniero de la Confederación del Ebro; señor Cónsul de Finlandia en Sevilla; D. Leandro Silván, profesor de la Facultad de Ciencias; D. Manuel Abizanda Broto, Archivero del Ayuntamiento de Zaragoza, y D. Manuel Marín Sancho, ídem ídem, representantes de la Prensa de Zaragoza; D. Luis Peclós Matud, Secretario del Alcalde de Zaragoza; D. Miguel Castiells Santafé, delegado de la Cámara Agrícola de Zaragoza; D. Angel Díaz Domínguez, delegado de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro; D. Jesús Rotellar, Director de "La Veneciana" en la

Sucursal de Sevilla; D. Mariano Zardoya, Director de la Sucursal en Sevilla de la "Casa Loscertales".

La visita regia fué interesantísima, poniéndose de relieve la predilección que la Real Familia siente por Aragón y sus cosas. Así lo demuestran el interés con que el monarca preguntó al Alcalde por el desarrollo de los problemas vitales de la región, especialmente lo que se refiere a las grandes obras de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, y al ensanche de Zaragoza. Muy de resaltar es el interés que puso también S. M. ante las obras artísticas recogidas en el Pabellón. Las maravillosas arquetas enviadas por la Diputación de Huesca le eran conocidas y prodigó sus elogios. Lo mismo aconteció ante el tapiz de San Jorge de la Real Maestranza de Caballería de Zaragoza, que lo recordó por haber servido de fondo al solio de los reyes de Aragón.

Multitud de detalles agradables podrían reseñarse de esta visita y de la que dos días más tarde hizo la Reina, acompañada de sus augustos hijos. Con lo dicho creo es suficiente para resaltar el cariño que nuestra región despierta, y el interés que ofrece la instalación hecha en el Pabellón de la E. I. A. de Sevilla.

El pabellón, proyecto del arquitecto aragonés D. Pascual Bravo, es una edificación moderna inspirada en el estilo tradicional de la arquitectura regional de Aragón.

De líneas sencillas, pero muy esbeltas, es de una gracia suave en la distribución de masas constructivas.

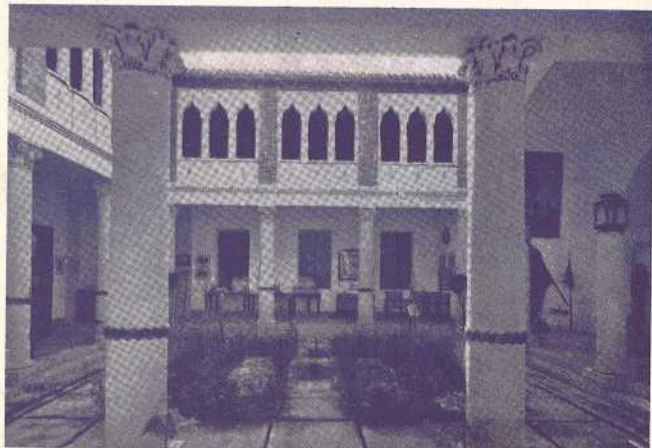
El patio, muy bonito, constituye un recuerdo de los antiguos patios de las casas aragonesas, de un indudable mismo origen que los andaluces, pero con marcadas características que acusan la diferente personalidad de unos y otros, consecuencia de las diferencias de clima y de ambiente en una región y otra.

En tan bello recinto se han reunido interesantísimos objetos aportados por corporaciones, entidades y particulares de las ciudades de Aragón, con los que se consigue dar una idea, proporcionar una noción aproximada de la espiritualidad, cultura y potencialidad de aquella región.

Aun cuando cada uno de los objetos expuestos son de



gran valor y extraordinario interés, sin embargo es de hacer resaltar algunos, como son: un magnífico tapiz gótico, propiedad de la Universidad de Zaragoza; un tríptico de marfil, propiedad de los Sres. de Monserrat, que lo fué de los Reyes Católicos, que lo llevaban consigo utilizándolo como altar de campaña; otro tapiz, propiedad de la Real Maestranza de Caballería de Zaragoza, con la imagen del Señor San Jorge, cuyo fondo sirvió de solio a los Reyes de Aragón; la bandera de la ciudad de Zaragoza y el estandarte del Angel Custodio de la Ciudad, guión de la Corporación municipal; unas magníficas esculturas en alabastro, enviadas por la Diputación provincial de Huesca; unas arquetas con ricas tallas de marfil y esmaltes envío de la misma; una imagen de la Virgen del Pilar copia exacta de la de Zaragoza, construida por el artífice Sr. Aguilar, platero de la Catedral. Además hay profusión de cerámica aragonesa, bargueños, espléndida colección diplomática y sigilográfica, libros de gran interés bibliográfico y por sus magníficas encuadernaciones, hechos en talleres aragoneses. Gráficos de producción, productos agrícolas, maquetas y fotografías de



las obras de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, fotografías de paisajes y monumentos aragoneses, etc. Siendo también de gran interés la oficina de "Prensa y Turismo", hecha por la empresa "Ebro-Prensa" de Zaragoza y el Sindicato de Iniciativa.

La instalación es un acierto, habiendo sido dirigida por el arquitecto autor, Sr. Bravo, el delegado del Pabellón don José Ignacio Mantecón y por nuestros queridos compañeros en la Prensa de Zaragoza, Sres. Abizanda y Marín Sanchó, Archiveros del Ayuntamiento de Zaragoza, secundados por el personal técnico de "Vías y Riegos" y de la sucursal que en Sevilla tiene la "Casa Loscertales", de Zaragoza.

Con lo expuesto creemos poder dar una idea de la representación que Aragón tiene en Sevilla, siendo para nosotros una gran satisfacción el hacer constar la admirable labor realizada por el Alcalde de Zaragoza Sr. Armisen, a quien se debe todo el éxito de esta concurrencia, y del Sr. Mantecón, delegado en Sevilla de la región aragonesa, que ha puesto en la empresa su bien probado cariño por Aragón y sus excepcionales dotes intelectuales. — JORGE DE SIRESA.



Fotos Serrano

Sevilla



Vista general de Luesma.

Fot. Mora

Unas pinturas murales interesantes

AL escribir por primera vez para la simpática revista del Sindicato de Iniciativa de Zaragoza, tengo la satisfacción de dirigirme a mis coterráneos y a algunos queridos amigos, para decirles algo de las pinturas al temple, que decoran las pechinas de la cúpula en la pequeña iglesia de Luesma, pueblo poco visitado por viajeros por su mala comunicación con la capital.

Un viaje realizado el 20 de junio en unión de mi hermano José, ingeniero industrial y muy aficionado a las obras pictóricas, para visitar esta aldea, de donde era oriundo nuestro querido padre (q. e. p. d.), para ver algunas pequeñas obras realizadas por su Ayuntamiento en virtud de un legado de aquél, nos dió ocasión de reparar en las pinturas murales de referencia, que resaltan a primera vista por su

relieve, su gran sentido decorativo y la gama caliente de su coloración.

Representan las dos más próximas al altar mayor, la de la derecha a San Ambrosio, la de la izquierda a San Gregorio (Papa), y de las más apartadas, la de la derecha, muy deteriorada por la acción de la humedad, a San Jerónimo, mientras la de la izquierda es la imagen de San Agustín.

Mi hermano José creyó observar, en consonancia con el estilo neo-clásico de las molduras de la cúpula, una tendencia goyesca, especialmente en la composición y sentido decorativista de tales obras, y esta idea de posibilidad de una nueva muestra del arte de aquel gran pintor, nos movió a reproducir las figuras primera y cuarta con una estereoscópica.



Calle de Luesma

Fot. Mora



Iglesia de Luesma: Pechinas de la Cúpula.

Las simpatías que merece esta Asociación, impulsora de los intereses regionales de todo orden, nos llevó a entrar en relación con el Sindicato de Iniciativa de Aragón, el cual, acogiendo nuestras indicaciones con cariño, preparó una excursión que se realizó en los días 19 y 20, de la que tuve el gusto de formar parte y el de conocer a los Sres. Cidón (D. Francisco) y Mora (D. Juan), disfrutando de tan grata compañía y nueva amistad, y remozando la que ya me unía a mi compañero en la Facultad, Pascual Galindo, gran investigador y entusiasta admirador de las cosas de nuestra tierra.

El joven y celoso regente de la parroquia de Luesma, don Jesús López, y su madre doña María, nos acogieron en su casa con amabilidad cordial y exquisita, dispensándonos un trato tan excelente, que han quedado bajo la amenaza de nueva invasión a su morada; y el Sr. Alcalde, concejales, Juez municipal y maestra, nos hicieron cortés visita.

La mañana del 20 fué dedicada a impresionar las fotos que aquí puedes, lector, contemplar, y en que aparecen, insuperablemente reproducidas por el Sr. Mora, las pinturas de referencia, mientras oíamos al Sr. Cidón interesantes consideraciones sobre la factura de las mismas.

El amable requerimiento de esa entidad ha sido la causa de que tomase la pluma yo, el menos autorizado de los expedicionarios; pero, ya puesto en este compromiso, y advirtiéndolos no toméis muy en cuenta mi criterio, poco competente, voy a exponeros las ideas que como probabilidades me ha sugerido el examen de estas obras y las impresiones recogidas de mis compañeros de excursión, en relación con datos encontrados en la rebusca hecha en libros de la parroquia por el Sr. Galindo y el que suscribe.

La cuestión parece que debe plantearse considerando sucesivamente estos puntos: época probable, tendencia que revelan y autores posibles de estas pinturas.

En cuanto a lo primero, no hay dato sobre la fecha de su ejecución; mas en uno de los libros parroquiales existe una nota del párroco Sr. Liberos, en que, refiriéndose a años en

que gobernaba la parroquia, consigna que en la iglesia se hizo nueva fábrica de 1774 al 78. Y suponiendo que estas obras se refieran a consolidación de la techumbre y decoración del interior, pues la iglesia existía y se aprovecharían los muros, pudo muy bien ser hecha entonces la nueva cúpula, y es muy probable que a la decoración escultórica de la cornisa se uniese la pictórica de las pechinas.

La época de la construcción coincide con los años en que el arte de Goya estaba en formación y, cronológicamente, resulta posible la ejecución, por él, de esas pinturas murales. Podrían ser, es claro, de fecha posterior a la reforma o reconstrucción del templo, aunque no parece lo más probable, y de entrar ya en el siglo XIX, ya no podrían en modo alguno ser sino obras de algún discípulo o de un pintor que se inspirase para su ejecución en Goya, y especialmente en las pinturas del pueblo de Remolinos, ya que la composición de unas y otras delata su parentesco de un modo patente. Sea, pues, quien fuese, su autor, son obras las de Remolinos y Luesma, que se relacionan claramente entre sí.

La técnica, principal móvil de criterio, no autoriza a dar como segura o muy probable la paternidad de estas figuras a Goya; mas creo no será temerario decir que tampoco la excluye, y que resta una posibilidad, no remota, mientras una prueba documental no aclare el asunto y resuelva la interrogación.

Sólo un conocimiento muy completo de los procedimientos técnicos de un artista y su evolución a través de su vida, podría proporcionarnos la casi seguridad, aun faltando prueba documental, de atribución de una obra a tal o cual autor, siendo por tanto contadísimas las personas que, con autoridad suficiente, pueden emitir dictámenes de tal índole. Yo (que me confieso poco competente) me limitaré a breves indicaciones sobre la factura y colorido de la obra.

La colocación suelta, espontánea, natural, de las figuras, como flotando en la atmósfera, recuerda el estilo decorativo de Tiepolo, último representante de la escuela veneciana, y cuyo arte inspiró en su juventud al inmortal pintor arago-



Iglesia de Luesma: Pechinas de la Cúpula.

Fotos Mora

nés, como a otros muchos. Ciertamente es que (aun suponiendo por un momento la atribución goyesca) estas obras no podrían considerarse representativas del genio de Goya, ni aun por los años 74 al 78, pues, aunque hay partes en que se ve cierta libertad de artista original, en general se observa cierta sujeción al academicismo del tipo italianista reinante, y ejecución demasiado estudiada, carácter de que tampoco se hallan exentas del todo las obras de Remolinos ni las de la Cartuja.

Mas, por la técnica, tampoco puede descartarse la posibilidad goyesca, pues sabido es que los autores, lo mismo en la literatura que en las artes plásticas, aunque muestren inspiración verdadera, tienen al principio que seguir, en calidad de modelos, a diversos maestros, y mientras el arte de un pintor, que es una resultante del genio propio, el estudio de la naturaleza y las concepciones artísticas de otros, no se halle formado, sus obras presentan carácter vacilante e inseguro.

En la pintura religiosa se impone más que en otro género seguir el modelo pictórico, ya que no lo da la observación diaria, como en la de costumbres. No se considera del todo libre de academismo a Goya, hasta en su cuadro de la *Despedida de San Francisco de Borja* (Catedral de Valencia, 1788), afirmándose la independencia de su arte en el último decenio del siglo XVIII.

Como detalles curiosos de estas obras señalaremos el fondo de paisaje en la de San Agustín y la interpretación realista que da el artista a las tres figuras de ángeles, representados como niños robustos, inspirados en el natural, dejando otras sugerencias a la observación del lector.

En cuanto al colorido predomina en los mantos el ocre, que casi nunca llega a oscuro; el blanco, que se muestra en las túnicas; el azul, tirando a cobalto, en el cielo y otras partes; el negro y el gris oscuro; el rojo (no lo observé y no sé si es bermellón o carmín), sin faltar el verde intenso.

El pintor que, por designar de algún modo, llamaré *pintor de Luesma*, era, sin duda, no un simple copista, sino un artista original, y tras repetirse o imitar con libertad los santos padres representados en Remolinos, hizo, dentro de su estilo, la figura de San Jerónimo que, de no hallarse hoy tan borrosa, acaso no fuera la menos interesante.

Termino dando gracias a ARAGÓN por la amable acogida a esta reseña y al lector por haber seguido hasta el final, deseando que, si es curioso en materias artísticas, más que mis conjeturas, observe y vea qué le dicen esas pinturas murales que decoran la pequeña iglesia de Luesma.

CRISTÓBAL PELLEGERO,
Catedrático del Instituto de Pamplona.

Octubre, 1929.

La Junta Directiva del S. I. P. A. desea a sus consocios y amigos felicidades con motivo de las fiestas de Navidad y año Nuevo.

El Sindicato de Iniciativa lleva una vida próspera, desarrolla intensa labor siempre creciente, gracias al entusiasmo y apoyo de los socios.

Honrar a Aragón y laborar por él es lema, programa y realidad: todos los socios cumplen con él. Para mayor unión y más crecida labor, que cada socio traiga un nuevo socio más, entusiasta y muy amante de Aragón.

Sea ese el obsequio que a nuestra tierra hagamos en el próximo año, quinto de la existencia del S. I. P. A. y de la publicación de la revista. ARAGÓN pondrá todo empeño en ser cada vez más digna de los socios del S. I. P. A. Pronto dará pruebas de ello. Gracias a todos.

Un pueblo aragonés: Saviñán

Todos los comentarios periodísticos — fiel reflejo de la opinión pública en este caso — referentes al choque de trenes ocurrido recientemente en las proximidades de Saviñán, coinciden en destacar la noble actitud de sus vecinos, que prodigaron toda clase de solícitos cuidados a los viajeros siniestrados y haciendo gala de una generosidad poco común, les brindaron cuanto había en sus hogares sin aceptar nada como recompensa de su hospitalidad y de sus servicios.

Para la mayor parte de los comentaristas, el hecho era un caso insólito. Esperaban sin duda que los vecinos de Saviñán, al tener noticia de la catástrofe ocurrida en sus inmediaciones, se sintieran movidos por un impulso de humanidad y procuraran hacer menos penosas a los viajeros del expreso las horas de angustia que siguen necesariamente a todo accidente; pero acaso creyeron también quienes de tal manera han elogiado la actitud del pueblo de Saviñán, que lo único posible en casos semejantes era un refinamiento de atenciones, un afán extraordinario para evitar el mayor número posible de molestias a los desgraciados viajeros y luego, por un impulso muy humano también, cierto espíritu de lucro para obtener un beneficio material valiéndose de la situación circunstancial que el accidente les deparaba.

El Sol, de Madrid, a raíz del choque del expreso, dedicó una de sus editoriales al suceso, de la que transcribimos los siguientes párrafos, reveladores de ese espíritu de admiración que ha inspirado la mayor parte de los comentarios de la prensa: "En todas las grandes catástrofes siempre hubo rasgos de humanidad y escenas brutales y crueles. Cuando los accidentes no pasaron a la categoría de catástrofes, los que acudieron a servir a las víctimas trataron generalmente de hacer pagar caros sus servicios. Una taza de café, una copa de licor en momentos de excitación, de aturdimiento, llegan con tanta oportunidad que tienen un valor imposible de determinar. En el caso de Saviñán todavía era más de apreciar esto, porque los viajeros, desde las cuatro de la mañana en que ocurrió el accidente, estuvieron aislados del mundo, hasta que aparecieron los vecinos de Saviñán para llevarles un poco de fraternidad y gran cantidad de café, dulces, licores, vendas para los heridos, etc., etc. La población ocasional del tren expreso, tan distinguida, tan superior en la vida social a la del humilde pueblo aragonés, comenzó por sentir una gran curiosidad primero y luego una extraordinaria gratitud, porque aquellas personas humildes que les servían y los cuidaban, dándoles probable-

mente lo único que tenían en sus casas, no quisieron cobrar nada por ello, a pesar de rogárselo reiteradamente los viajeros, que además quisieron pagarlo con esplendidez.

"Cuentan quienes presenciaron este hecho revelador de las virtudes innatas de nuestro pueblo, que cuando alguien preguntó al alcalde de Saviñán su nombre para hacer constar públicamente su ejemplar conducta y la del vecindario, éste respondió: "Ahora no importa nada el nombre; yo no soy en este momento más que el alcalde de Saviñán". No sabemos, pues, quién es el alcalde de Saviñán, pero gracias a él conocemos a su pueblo. Hubo necesidad de que un tren expreso quedase casi destruido en sus proximidades, para que los viajeros del mismo lo descubriesen. Ahora Saviñán no es un pueblo perdido en el mapa de España."

Ha sorprendido considerablemente a muchas gentes el hecho de que los tranquilos habitantes de Saviñán, llevando una vida austera y dura en lucha diaria con la Naturaleza, no sintieran el menor afán de lucro en presencia de aquellas gentes procedentes de un medio social tan distante. Saviñán, al obrar de esta manera, ha hecho honor a su condición de "pueblo de señores" con que en algún tiempo se le ha designado, y sobre todo ha hecho honor a su condición racial; así son los pueblos aragoneses, y así tienen que manifestarse las virtudes de la raza cuando las circunstancias lo requieren. En todos los pueblos de Aragón se siente la hospitalidad con una hidalguía extraordinaria; cuantos han visitado nuestras comarcas guardan siempre en su memoria el recuerdo de la noble acogida que aquí tuvieron y del eficaz auxilio que recibieron si en algún momento fué necesario.

Son muchísimas las razones que justifican la exaltación de Aragón como país acreedor a una extraordinaria atención turística; sus bellezas naturales, sus monumentos, sus pueblos típicos, sus costumbres de recio abolengo, merecerán siempre el interés de los extraños; pero por encima de todo ello, la nobleza y la hidalguía de nuestro pueblo serán el motivo culminante, la razón definitiva de la elevada valoración espiritual de Aragón. Y este ha sido el caso de Saviñán; merecidísimos están todos los elogios de la prensa por su actitud con los viajeros del expreso, y tendrán siempre la gratitud de quienes más o menos directamente recibieron sus beneficios, pero ante todo, y para nosotros los aragoneses, *será una estampa de la raza*, tendrá el mérito de haber probado que conserva en toda su pureza las más nobles cualidades del alma aragonesa.

L. Bys.

La primera peregrinación del Bearne

Días intensos de emoción fueron los de la peregrinación del Bearn.

Era la primera peregrinación francesa al Pilar y, como era natural, venía de las tierras del Bearn, y aun de la Bigorra, esto es, de las tierras de Lourdes.

Por primera vez, en solemne peregrinación, después de aquel ensayo siempre recordado de Mons. Schoepfer, se han unido aquí, en Zaragoza, los cantos de Lourdes con los del Pilar, como tantas otras se unían los del Pilar con los de Lourdes junto al poético gave.

* * *

El Pilar y Lourdes unidos en Zaragoza, como una misma es la Señora que sonríe y bendice a ambos lados del Pirineo.

Bearn-Bigorra y Aragón, Francia y España, unidas en la expresión de una misma devoción, como una es su fe.

Primero fué el turismo... ahora es la fe... siempre son los obreros, nuestros obreros, pobres, pero buenos, quienes unen las dos regiones... Turismo, fe y obreros mantendrán las entusiastas oleadas humanas que fluirán y refluirán entre el Bearn y Aragón, entre el Pilar y Lourdes...

Alegrémonos de ello y aplaudamos. Una es la fe, no hay mejor paz y amistad que la de la devoción y con ésta la verdadera caridad.

* * *

Vinieron los franceses y marcharon ya. Pero tuvieron deferencias que nunca se agradecerán bastante.

Cantaban a Cristo Rey, cantaban a la Virgen de la faja azul, y cantaban en la lengua del bravo Roldán; pero, acordándose del buen Gastón que adquirió Zaragoza con su sangre y luego depositó al pie de la Virgen de la Columna sus joyas, bienes y riquezas, cantaban junto al Pilar y cantaban en español... Lourdes y Pilar, español y francés, escogidos acentos, dulces armonías, sinfonía sin igual...

* * *

Grata impresión les hizo Zaragoza; mas también nos dieron buen ejemplo, que les agradecemos.

Señoritas y obreras, francesas y españolas, cantaban juntas, con un mismo corazón, con dos voces que salían del es-

píritu. Era la obra del "Solar Español"; eran los trabajos de mosén Salillas, del abate Salette, del abate Annat, de la parroquia de Notre Dame, de Madame Lacoste... Dios les premie y les bendiga, que sólo Dios sabe cuánto trabajan por nuestros obreros.

* * *

Que Dios bendiga a nuestros obreros y a las almas buenas que velan sobre ellos... Y vosotras, almas buenas de aquí; personas caritativas de Aragón, acordaos de nuestros

obreros de allá; es menester protegerles y cuidarles; hay que guardarles bien la fe; fe y caridad van unidas...

* * *

Marchó la peregrinación. Es la primera que vino. A ella seguirán otras. Que la Virgen bendiga a todos, especialmente a quienes tanto se han desvelado y sacrificado en su propaganda y organización. No hacen falta nombres, que bien guardados los tiene la Virgen.

PASCUAL GALINDO.

DE ARTE

RINCÓN, el pintor de Fuentes de Ebro, ha celebrado su segunda exposición en Zaragoza, Rincón ha obtenido su segundo éxito en su tierra, éxito de público y éxito crematístico, y eso debe halagarle más que si el *suceso* se hubiera producido en tierra extraña.

Este caso, además, debe apuntarse como dato cierto de que Zaragoza no es aquel pueblo ingrato e incivil que olvida y menosprecia a sus hijos. Mucho vale la obra de Rincón, pero para nosotros vale más todavía por ser aragonés, y no nos referimos con esto a las cualidades técnicas, sino, aparte de ellas, a ese explicable y noble egoísmo de aprecio de todo lo nuestro en un espontáneo movimiento sentimental de solidaridad.

Se ha celebrado la exposición en el Salón de Juntas de la nueva casa de *La Voz de Aragón*, cedido al artista galantemente por el Consejo de Administración del periódico, y seguramente no podía *La Voz de Aragón* inaugurar más acertadamente su edificio que con una manifestación de arte como la exposición de pinturas de Vicente Rincón.

La anterior exposición de este artista nos lo dió a conocer como pintor de *bodegones*, así decimos nosotros, o *naturalezas muertas*, como dicen algunos, traduciendo del francés. En aquella exposición, algunos de cuyos cuadros (arenques, cebollas), recordaban al gran Nonell, se nos mostraba con un firme propósito de alcanzar calidades, no superficialmente, sino en toda la profundidad que la pintura puede conse-

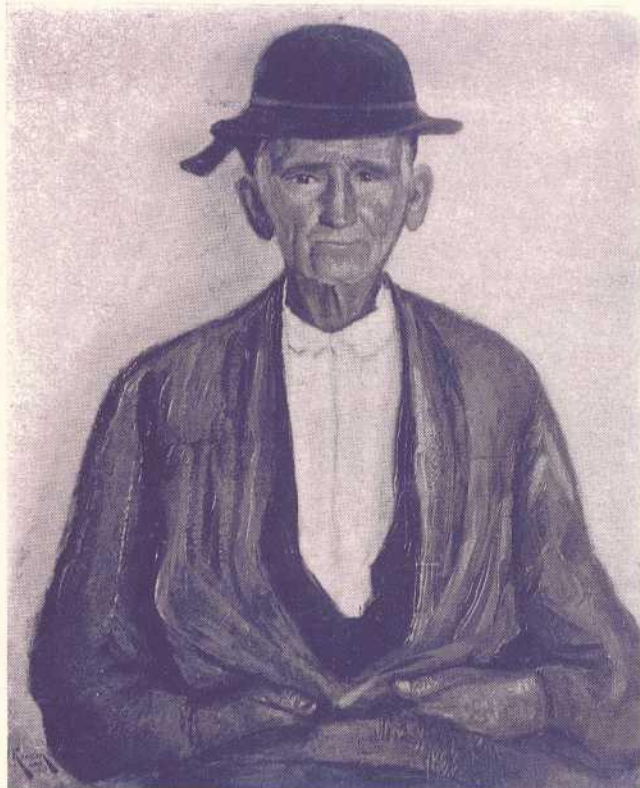
guir, y este propósito lo alcanza con la fuerza de su temperamento de pintor.

Esta exposición última, es en nuestro concepto todo lo contrario, luminosidad, habilidad, el pincel corre sin esfuerzo, juguetón y alegre, por los cartones, y todo es alegría, todo agradable, más superficie que fondo, lo contrario de los bodegones. Esto nos indica que Rincón es un pintor por temperamento y que esta última manera no es sino un cambio, uno de los infinitos cambios a que se verá sometido, hasta encontrar su verdadera personalidad, que llega sin buscarla, con el tiempo, y ¡ay de aquél que al pintar lo haga queriendo ser *personal*!

* * *

Sáinz de la Maza y Honorio García Condoy han hecho una exhibición de sus respectivas obras de pintura y escultura en el Salón del Casino Mercantil.

Sáinz de la Maza es un artista refinado que tiene ya una *manera* que no diremos que sea la definitiva, porque el artista, afortunadamente para él, es muy joven, pero que da a sus cuadros un aire de familia que obedece a un arraigado sentimiento del autor; es *fácil* y es elegante; los paisajes de Sáinz de la Maza son además decorativos; si hubiésemos de presentar ejemplos gráficos del *hombre que trabaja y que juega*, escogeríamos estos cuadros de Sáinz de la Maza, tan espontáneos, llenos de claridad y nobleza.



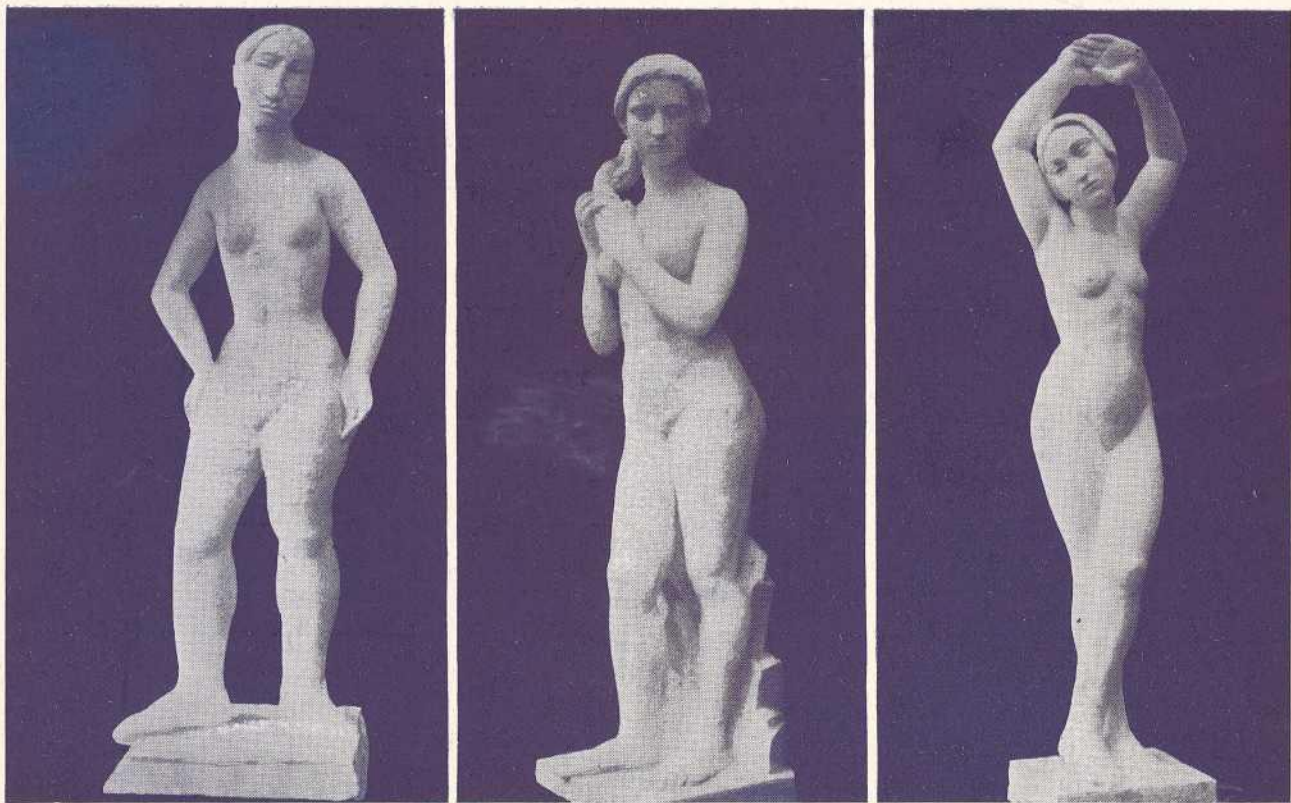
Un Ansotano: Vicente Rincón.

Fot. La Barrera



Tipo de Ansó: Vicente Rincón.

Fot. La Barrera



Desnudos: esculturas de Honorio.

Honorio García Condo y es trabajador, por más que digan malas lenguas; lo que sucede es que la gente no se entera.

Recién llegado de Barcelona, donde si ha hecho algo más que trabajar es porque tiene el secreto de los días y las horas, se presenta en el Salón del Mercantil con una serie de esculturas, *nuevas*, queremos decir, que no se habían expuesto al público antes de ahora.

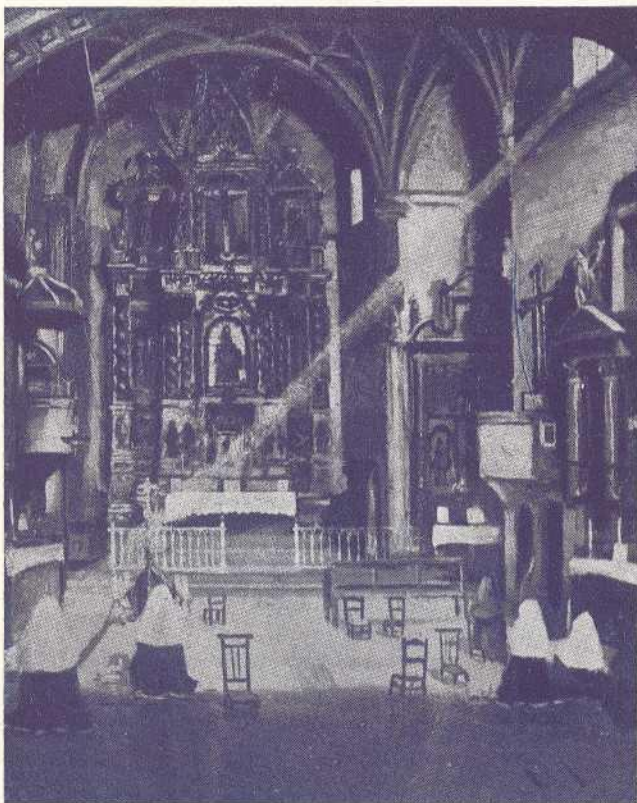
No sé por qué se ha armado ese revuelo ante los desnudos vanguardistas, valga la palabra, de Honorio. Esta tendencia, esta modalidad, nació en Alemania al contacto con el arte negro, que no es ninguna moda, sino un arte muy realista, muy sincero y de mucho carácter racial; de Alemania pasó a Francia, y de esa *ofensiva* pacífica de la pintura y escultura alemana se queja amargamente Camilo Mauclair. En España todas las novedades artísticas europeas han venido por Francia, frontera de Port-Bou-Barcelona. En Barcelona, centro artístico de primer orden, se han desarrollado unas, otras han evolucionado y las menos han penetrado en el resto de España con bastante retraso.

Honorio, que ya hace tiempo inició el camino de la renovación, es decir, de dar a sus esculturas aire de actualidad, ha acentuado esa tendencia en esta exposición, lo que tiene su justificación: viene de Barcelona y se marcha a París, aparte de que, observando atentamente y con detenimiento sus últimas obras, se puede notar que ese vanguardismo es más aparente que real, está más en las actitudes que en el modelado de las figuras, más en esa expresión de estupidez de alguna cabeza (que parece ser el santo y seña para ser admitido en el cenáculo) que en el sentido eminentemente escultórico de las figulinas que nos muestran a Honorio escultor por encima de todo y a través de todas las inquietudes y rebeldías, transitorias, por otra parte muy legítimas y muy convenientes.

* * *

El pintor Albesa ha celebrado, también como Rincón, dos exposiciones en Zaragoza, en el término de unos meses; no será, pues, esta ciudad tan hostil ni tan *impermeable* al sentimiento artístico, cuando estos hechos se realizan, con éxito además. Los paisajes de Albesa no pretenden cautivarnos con una visión nueva de asuntos viejos, ni hay en ellos estilizaciones, ni alardes coloristas, sino un concepto normal de los asuntos tratados y una cierta meticulosidad en el

detalle, que da a sus paisajes un carácter de pintura documental, algo así como un inventario de los trozos escogidos; una fuente, un árbol y una casa, por ejemplo, y en el cuadro vemos la fuente, el árbol y la casa, y como el pintor no se propone poner de su parte una emoción del paisaje, sino reproducir sencillamente los accidentes de la naturaleza, creemos que bajo ese aspecto hay que juzgar sus cuadros y en ese concepto *normal* de la visión artística no puede negarse que esos cuadros tienen un valor apreciable.



Interior de la iglesia de Ausó: Vicente Rincón. Fot. La Barrera

En el momento en que se escriben estas notas se está instalando en el Centro Mercantil el *Primer Salón Regional de Bellas Artes*, comprendiendo las secciones de Pintura, Escultura-Arquitectura, Grabado, Dibujo y Bellos Oficios.

Muy acertada y digna de encomio es la iniciativa del Centro Mercantil, entidad a la que los artistas tanto deben, por haber sido durante muchos años la única que en Zaragoza ha mantenido con sus constantes exposiciones el fuego sagrado del interés por las cosas de arte.

El *Salón Regional* puede ser un éxito rotundo, a base de un criterio de selección algo severo, para que al nacer no venga con los tradicionales defectos a que la excesiva condescendencia suele conducir. En Aragón hay número suficiente de artistas de verdadero valor para reunir un conjunto de obras que den prestigio al naciente *Salón*; si así se hace será indiscutiblemente un éxito artístico, quizás el más grande éxito que pueda apuntarse el Centro Mercantil

en su larga tarea de acogedor de las manifestaciones artísticas en Zaragoza. Si, por el contrario, se dejase llevar de consideraciones de orden sentimental que nada tienen que ver con el arte, admitiendo esos inevitables dibujitos y pinturas de todas las exposiciones particulares en que por tratarse del retrato (!) de un señor muy conocido, o por ser la obra de un muchacho muy joven *que es lo primero que pinta*, cualidades en el primer caso que ponen en ridículo al retratado, al autor y a la exposición toda, y en el segundo, invitan a la risa a todos (menos a la familia del autor, naturalmente), sería un fracaso. Hay que ver, cuando al visitante le da por reírse, lo que le cuesta ponerse serio, y eso no conviene al *Salón*, ni a los artistas, ni al Centro que con tan buen sentido ha abierto con la feliz iniciativa de esta primera exposición un nuevo camino a la expansión del arte aragonés.

ZEUXIS.

FOMENTO DEL CANFRANC

AL inaugurarse esta nueva línea, con toda solemnidad, el 18 de julio de 1928, dió por finida su actuación la Junta Gestora del Canfranc, que con tanto tesón había trabajado para la puesta en explotación; mas en el transcurso del año se apreció claramente que el Canfranc, aspiración unánime de Aragón, estaba en marcha, pero en una forma abortiva, sin servicios en la estación, sin trenes rápidos, sin que la Aduana pudiera despachar postales, y a fin de remediar, si es posible, estos males, se reunieron en la misma Estación Internacional, coincidiendo con el aniversario de la inauguración, 18 de julio de 1929, unas cuantas personas entusiastas fervientes de este ferrocarril transpirenaico, cambiando impresiones sobre su funcionamiento y llegando a la constitución de Fomento del Canfranc, compuesto de cuatro secciones, en las que estaban representadas las entidades más destacadas e interesadas de España y Francia.

DISTRIBUCIÓN DE SECCIONES

Comisión primera.—Alta dirección y asesoramiento.

Comisión segunda.—Tarifas especiales de transporte. Servicio de paquetes postales.

Comisión tercera.—Horarios de trenes. Billetes de ida y vuelta. Transporte de autos en épocas de estar el puerto intransitable. Puesta en completa explotación de la fonda de la Estación. Pasaportes. Mozos autorizados para equipajes. Intensificación de la propaganda en favor del conocimiento del Canfranc.

Comisión cuarta.—Terminación de los trabajos complementarios propuestos por los distintos servicios de Aduanas y otros. Estudio del momento oportuno para la incautación por parte de la Compañía del Norte de la Estación Internacional y servicios anejos. Electrificación Jaca-Canfranc. Funcionamiento de las escuelas de la barriada de Arañones. Definición de la propiedad y administración de la barriada de empleados y obreros. Reintegración a sus antiguos propietarios de terrenos expropiados y no utilizados, con obligación de darles pronto destino a actuales y futuras necesidades.

Fueron nombrados unánimemente como presidentes don Miguel Allué Salvador por el lado español y Mr. Henri Lillaz por el francés.

Estos señores trabajaron intensamente cerca de Madrid y París, consiguiendo algunos de los extremos especificados en las secciones anteriores.

* * *

El día 3 de noviembre del corriente año volvieron a reunirse en el magnífico escenario de Canfranc (Arañones) los componentes internacionales de Fomento del Canfranc.

Con satisfacción pudo apreciarse que los asuntos encomendados a las Comisión segunda estaban casi solucionados, puesto que en los paquetes postales estaban de acuerdo las Compañías de Ferrocarriles y no faltaba más que el trámite de que fuese incluido Canfranc en los boletines del Midi, para que éstos pudieran llegar a la Estación Internacional de Canfranc como estación límite del Midi. El representante del Norte se hizo cargo del unánime deseo de todos los reunidos en que fuesen aplicadas a Canfranc las tarifas de detalle y clasificación hasta Zuera en condiciones de igualdad con Irún, y esperamos en breve plazo que esta aspiración será atendida.

En la Comisión tercera se ha logrado algo, pero muy poco en proporción a lo deseado. En horarios los ha modificado la Compañía del Norte, dando satisfacción al tren tranvía que ahora enlaza con el tren francés, lo que antes no sucedía; pero no en las otras indicaciones.

Será preciso una mayor insistencia hasta convencer al Norte. Billetes ida y vuelta se han conseguido en algunos recorridos, pero se echa en falta el billete internacional Zaragoza-Pau-París-Jaca-Olorón-Pau, etc. *Plataforma para el transporte de autos* en épocas que esté el puerto intransitable. Es lamentable tener que confesar que ignoramos de quién es la culpa, mas es el caso que no se ha adelantado nada en esta cuestión, importantísima para la relación turística Aragón-Bearne. *Explotación fonda de la Estación*. De momento hay un servicio tanto de comedor como de habitaciones. Debemos aspirar a su mejoramiento, lo mismo que a crear un pequeño club que sirva de centro confortable de reunión a todos los que por sus cargos residen allí. *Pasaportes*. Tienen la palabra nuestros amigos franceses. *Mozos*. Mientras no aumente el paso de viajeros no puede ni debe intentarse nada. Intensificación de la propaganda. A este fin se creó un fondo en Fomento de Canfranc, al que se suscribieron en el acto: Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, 250 pesetas; Sindicato de Jaca, 50; Ayuntamiento de Canfranc, 200; Colegio de Agentes Canfranc, 500; Asociación Comerciantes Zaragoza, 75; y ofrecieron su concurso otras entidades entre las que figura el Ayuntamiento de Zaragoza con 500 pesetas y el de Pau con la cantidad que determinará.

Independientemente de estos fondos, el Sindicato de Iniciativa de Aragón está editando por su cuenta un bello plegable en tres tintas titulado "De Pau a Saragosse par le Canfranc", del cual ha hecho una gran tirada y que seguramente aumentará el conocimiento de esta línea internacional.

Para que pueda apreciarse lo que reduce las distancias kilométricas, insertamos el cuadro formado por las compañías ferroviarias y que nos ha remitido amablemente el celoso Secretario general de Fomento del Canfranc, D. Juan Larrañaga.

DISTANCIAS KILOMÉTRICAS POR LAS FRONTERAS DE IRUN Y PORT-BOU
COMPARADAS CON LAS DE CANFRANC

ESTACIONES	BORDEAUX			PAU			TARBES			TOULOUSE			PARIS		
	Irún	Can.	P. B.	Irún	Can.	P. B.	Irún	Can.	P. B.	Irún	Can.	P. B.	Irún	Can.	P. B.
Madrid	E 626	523	852	626	523	852	626	523	852	626	523	852	626	523	852
	F 236	320	508	144	88	459	203	147	400	359	304	252	821	904	1000
	T 862	843	1360	770	611	1311	829	670	1252	985	827	1104	1447	1427	1852
Zaragoza	E 336	179	511	336	179	511	336	179	511	336	179	511	336	179	511
	F 236	320	508	144	88	459	203	147	400	359	304	252	821	904	1000
	T 572	499	1019	480	267	970	539	326	911	695	483	763	1157	1083	1511
Huesca	E 410	142	480	410	142	480	410	142	480	410	142	480	410	142	480
	F 236	320	508	144	88	459	203	147	400	359	304	252	821	904	1000
	T 646	462	988	554	230	939	613	289	880	769	446	732	1231	1046	1480
Lérida	E 519	295	327	519	295	327	519	295	327	519	295	327	519	295	327
	F 236	320	508	144	88	459	203	147	400	359	304	252	821	904	1000
	T 755	615	835	663	383	786	722	442	727	878	599	579	1340	1199	1327
Valencia	E 704	578	542	704	578	542	704	578	542	704	578	542	704	578	542
	F 236	320	508	144	88	459	203	147	400	359	304	252	821	904	1000
	T 940	898	1050	848	666	1001	907	725	942	1063	882	794	1524	1482	1542

Comisión cuarta. Por falta de tiempo no pudo debatirse los extremos en ella contenidos. Baste consignar el hecho de que la Compañía del Norte se ha incautado de la Estación y sus servicios anejos.

La electrificación y ancho internacional son puntos que Fomento del Canfranc tiene muy presentes, pero que debe ser oportuno en su demanda.

El Alcalde de Zaragoza, Vicepresidente de la Sección española, se ha ocupado con acierto e interés en este aspecto de la explotación y sacado el convencimiento cerca del excelentísimo Ministro de Fomento que por ahora el tráfico del Canfranc no es lo suficientemente activo para pensar en una reforma tan costosa, y respecto al ancho internacional, seamos un poco pacientes, que probablemente las mismas circunstancias aconsejarán en momentos precisos su modificación.

Lo esencial, a nuestro entender, estriba en que Aragón haga un esfuerzo dando a conocer el Canfranc, tanto al turismo, queremos decir viajeros, como al importador de toda clase de mercancías, y ahora que la superficie de regadío aumenta en progresión geométrica, preocupémonos en cultivar productos de fácil exportación que sean deseados en Francia e Inglaterra. Fijémonos en los momentos actuales en el caso de Valencia, que exporta intensamente cebolla, naranja, arroz, contra nuestro caso de trigo, vino, aceite, con precios ruinosos para el productor. Solamente basándonos en una fuerte exportación de frutos del campo, con perfecta organización, es como aprovecharemos integralmente el beneficio de esa línea que fué sublime anhelo de nuestros abuelos.

EDUARDO CATIVIELA,
Secretario de Fomento del Canfranc.
Sección española.

Manifestaciones de la vida cultural

EL MONUMENTO AL DR. CERRADA

ZARAGOZA tributó recientemente un merecido homenaje a la memoria del Dr. Cerrada. En el nuevo parque fué erigido un severo monumento que a todos recuerde la labor de aquel maestro y médico que, distinguiéndose en su profesión, honró a la Ciudad, dotándola de modernos medios de higiene que, evolucionando luego, están haciendo de Zaragoza una ciudad llamada cada día a un más risueño porvenir.

Zaragoza, que se distingue siempre por su gratitud y generosidad hacia todos, no podía dejar sin saldar su deuda con aquel buen ciudadano, ejemplar médico, laborioso maestro y celoso alcalde que se llamó D. Félix Cerrada Martín.

Que su monumento, al ser un recordatorio de su actividad e interés por la ciudad sea también una continua excitación a los que cuidan de Zaragoza, para que la sanidad y mejora de las condiciones de la ciudad sean su preferente atención.

EN MEMORIA DE D. FÉLIX DE AZARA Y PERERA

La Real Sociedad Económica de Amigos del País, benemérita institución zaragozana que, atenta siempre a los pro-

blemas actuales de Aragón, no descuida nunca celebrar en la mejor manera nuestras glorias pasadas, poniendo de relieve, con singular discreción y acertado criterio, las gran-



Monumento al Dr. Cerrada. Fot. Marin Chioite.



Grupo escolar Joaquín Costa.

Fot. Palacio.

des figuras de aragoneses, dedicó su última sesión solemne a la memoria del insigne naturalista D. Félix de Azara y Perera.

Militar, diplomático y naturalista, se significó por sus estudios e investigaciones de la Naturaleza en las tierras del Paraguay y Río de la Plata. Su sólida labor científica despertó primero la curiosidad, luego la crítica y por fin la aprobación de los sabios europeos, principalmente de los de París, donde sus obras fueron publicadas y traducidas.

En delinear con sus más característicos rasgos la figura de Azara pusieron todo su entusiasmo D. José Sinués, dando a conocer el trabajo de D. Basilio Sebastián Castellanos de Losada, y el señor marqués de Nibbiano.

INAUGURACIÓN DEL COLEGIO ALEMÁN

En el pasado noviembre fué inaugurado el Colegio alemán (*Kindergarten* y escuelas), que muestra el generoso esfuerzo de la colonia alemana de nuestra ciudad para facilitar el estudio de la lengua alemana. El estudio de la misma,

ya desde los más tiernos años, en el *Kindergarten*, ha de contribuir a que no sea luego mirada por los escolares de Instituto y Universidad como revestida de una gran dificultad.

Existe organizada en el citado Colegio la enseñanza con el doble carácter, española y alemana, intensificando así la relación de los estudios de las dos naciones y de sus respectivas culturas y lenguas, haciendo de esta suerte posible la convivencia escolar de niños españoles y alemanes.

Zaragoza debe sentirse honrada con estas organizaciones, que, como el Colegio alemán y el *Institut* francés, laboran incesantemente porque el estudio de los idiomas extranjeros sea cada día mayor y más fácil.

Que el mayor éxito acompañe siempre a esas organizaciones que laboran por su patria respectiva pero que, al desarrollarse en ciudad de otra nación, son instrumentos cada día más eficaces de la paz universal y de la cordial inteligencia europea a que todos aspiramos.

EL GRUPO ESCOLAR BERDEJO CASAÑAL

El 17 del mes de noviembre fué inaugurado con la mayor solemnidad el grupo escolar de Utebo, nueva prueba del incremento que tales construcciones van adquiriendo en proporción asombrosa y en el menor tiempo posible en nuestra querida patria.

Utebo, nombre imperecedero ya en la historia artística y en la curiosidad turística por su singular torre gótico-mudéjar, que ha merecido representar a sus hermanas de Aragón, todas de tanta belleza y rancio abolengo, en el *Pueblo Español* de la Exposición de Barcelona, quiere pasar a la historia como interesado también en la sólida instrucción y perfecta educación integral de sus hijos. Por ello, recurriendo a toda clase de labores y sacrificios, ha construido esos nuevos grupos escolares, asombro de propios y admiración de extraños.

El simpático pueblo de Utebo, al cuidar de proporcionar a sus hijos un perfecto edificio que llene cumplidamente las exigencias de la moderna pedagogía, ha ido más allá, mirando al ejemplo que deben contemplar siempre los niños. Al buscar un nombre para sus nuevas escuelas, no dudó un momento. Ha dado a sus grupos escolares el nombre de Berdejo Casañal (D. Mariano), en la actualidad prestigioso Secretario del Ayuntamiento de Madrid, después de haberlo sido durante varios años de nuestra ciudad de Zaragoza.

Berdejo Casañal ha llegado a esos cargos, los ha cumplido y los cumple con incomparable competencia, con incesante actividad, con acrisolada honradez. Berdejo Casañal es hijo de Utebo. El Ayuntamiento de este pueblo escogió



Aspecto del salón durante el acto inaugural de las Escuelas Costa.

Fot. Palacio.



Acto inaugural del grupo escolar Berdejo Casañal de Utebo.
Fot. La Barrera.

el nombre de Berdejo Casañal para que fuera a niños y niñas recordatorio de competencia, actividad y honradez.

Bien hizo el Ayuntamiento. Zaragoza se sumó al homenaje tributado a su antiguo Secretario, que fué presidido por su antiguo Alcalde, actualmente Ilmo. Sr. Director general de Enseñanza Superior y Secundaria, D. Miguel Allué Salvador.

En Utebo quedó inaugurado un nuevo grupo escolar. Ocasión es ahora de recordar a todos los obligados a ello que tampoco se debe olvidar la torre de Utebo, merecedora de un cariño especial y que reclama ser conservada en su mejor esplendor.

A la semana siguiente, el día 24 de noviembre, era inaugurado en Zaragoza el nuevo grupo escolar Joaquín Costa. La fiesta se desarrolló con la mayor solemnidad, asistiendo las autoridades todas y representaciones de las principales corporaciones de la ciudad y siendo inaugurado también por el Ilmo. Sr. Director general, D. Miguel Allué Salvador, que ostentaba la representación del Sr. Ministro de Instrucción pública.

El edificio fué visitado el día de la inauguración y los tres días anteriores por una gran parte de Zaragoza. Nuestra ciudad ha visto convertida en preciosa realidad el hermoso proyecto del benemérito "Ayuntamiento de notables" del año 1921. La ciudad cuenta con un nuevo grupo escolar que, por su construcción, instalación y organización, bien merece el nombre de Universidad del pueblo. Zaragoza está de enhorabuena.

No queremos detallar nada de lo tocante al nuevo grupo escolar. ARAGÓN le dedicará próximamente páginas especiales. Nuestra tierra realiza poco a poco, pero con pasos firmes, el gran programa del inmortal aragonés que se llamó Costa: *Escuela y despensa*.

EL S. I. P. A.

Nuestro querido Sindicato ha estado presente a todos los anteriores actos culturales, consciente de su obligación de asistir y cooperar a todo y en todo que sea *en, por y para Aragón*. Además ha remitido ejemplares del mapa de Aragón a los dos nuevos grupos escolares y al Colegio Alemán.

ARAGONENSIS.

TESÓN RECIO ARAGONÉS

EL VALOR DE UN JUSTO ANHELO

Con sumo gusto reproducimos en estas columnas el artículo de Adolfo Aquilué en La Voz del Isábena. Este nombre lo dice todo: periódico fundado y sostenido sólo para defender los intereses regionales y principalmente para laborar, sin cesar, contra todo obstáculo, hasta lograr que sea un hecho la carretera de Lascuarre; mas luego ya vendrán nuevos problemas..... El S. I. P. A. felicita a los alto-ribagorzanos por su labor y tesón. ARAGÓN se honra reproduciendo un artículo de La Voz del Isábena, lo cual equivale a decir que el S. I. P. A. y ARAGÓN están por completo con ellos.

Más de dos meses han transcurrido ya, desde que un grupo de hombres — llenos de fe en días que se acercan y con plétora de entusiasmos — recorrieron el trazado que ha de seguir esa importantísima carretera de Lascuarre a Villaler, vía de comunicación que traerá a estos pueblos de Ribagorza hálitos de vida, poniéndolos en comunicación con el resto del mundo y obrando el milagro de ahuyentar el fantasma del apartamiento. Ha transcurrido ese tiempo desde la excursión más hermosa y con más motivos de belleza de las realizadas en nuestra vida, y hoy, como el primer día, tenemos vivo el recuerdo de un espectáculo hermoso que presenciamos durante nuestra peregrinación por aquellas montañas donde la Naturaleza, pródiga sin recato, dejó en ellas la belleza en abundancia enorme.

Nos referimos al entusiasmo de aquellas gentes sencillas, sin dobleces en el alma ni sombras de ruin hipocresía, cuando veían entre ellos a tres hombres que en diferentes sectores sociales son figuras de primer orden: el Excmo. Señor D. Emilio Barrera, Capitán general de Cataluña; D. Ma-

nuel Banzo Echenique, Presidente de la Diputación provincial de Huesca, y D. Blas Sorribas, Ingeniero director del Puerto franco de Barcelona; eran ellos y allí habían acudido para apreciar sobre el terreno el anhelo de aquellos pueblos y, haciéndolo suyo, colaborar, encarrilando debidamente los entusiasmos de aquellos hombres, en la obra que tan alto valor tiene para la comarca.

Es justo que así sea; el entusiasmo recio que declara el gran tesón aragonés merece encontrar el apoyo decidido y franco de las autoridades que les hace sentir el gran contento que el velar por los intereses que a su cuidado tienen produce.

Vosotros, los pueblos que dejando a un lado diferencias de partidismo que nada son si se ahonda un poco en ellos, os habéis unido en la comunión de un solo ideal: ;carretera, comunicación con el mundo, participación en la obra de progreso que señalan los tiempos!, lo merecáis todo; por eso, porque vuestra fe en el propio esfuerzo es el soplo que



Con motivo de la visita que autoridades de Cataluña y de Aragón hicieron a Roda de Isábena en el pasado Septiembre, todos los pueblos afectados por la carretera Lascuarre-Villalar rivalizaron en una cordial recepción a sus dignos huéspedes. Este grabado representa la recepción popular hecha en Roda.

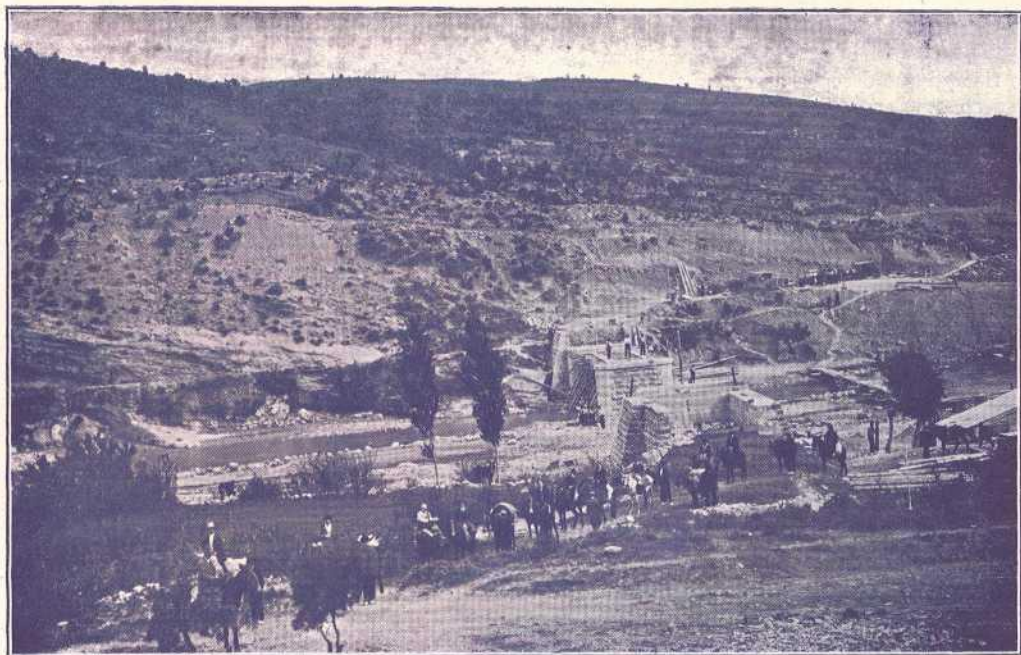
anima vuestro ideal, sentiréis — ¡qué duda cabe! — el dulzor de un triunfo grande.

Quizá en menos tiempo del que señalábamos en nuestras conversaciones tenidas en Roda, Villaler, Serraduy y Obarrera, la carretera atraviese la comarca y sea la confirmación

de lo que vale el entusiasmo en los hombres y los pueblos. Aquel día os aseguro que de mi pluma saldrá una crónica, llena de contento, que titularé:

“Los pueblos que triunfan por su fe”.

ADOLFO AQUILUÉ.



HERMOSO PAISAJE EN LA CARRETERA DE LASCUARRE-VILLALAR.

Naturaleza y belleza, tradición e historia: He aquí lo que nos reservan, conservado siempre en el irrompible vaso de su tesón y orgullo de Montaña, los pueblos alto-ribagorzanos. Que las carreteras nos lleven fácilmente hacia ellos, pero que todos sepan defender, conservar y respetar el perfume de los siglos.



MONTAÑERISMO RETROSPECTIVO

Honramos hoy nuestras páginas publicando la traducción del artículo que acerca del MONCAYO y de su ascensión escribió, hace cuarenta años, el hoy benemérito patriarca del pireneismo aragonés y amigo de nuestros Montañeros, el Sr. Conde de Saint-Saud, de quien ARAGÓN publicó un artículo original al principio de este año de 1929, y que tantas atenciones tuvo para nuestros Montañeros durante la excursión de éstos a Cauterets.

El artículo del Sr. Conde fué publicado en el tomo 17 (1890) del Annuaire del Club Alpin Français. Damos una fiel traducción, en la que no se han omitido sino pequeñas noticias o impresiones solo relativas a la época en que se hizo tal excursión.

El Moncayo será, sin embargo, siempre un lugar de atracción para nuestros Montañeros y excursionistas de Zaragoza, y, al felicitar a las autoridades todas, religiosas y civiles, de Tarazona y alrededores del Moncayo por las mejoras de todos los órdenes que van introduciendo, hacemos votos porque cada día se facilite más el acceso al Moncayo y la estancia en él.

P. G. y M. G.

El Moncayo (Aragón y Castilla)

HACÍA mucho tiempo que deseaba ascender al Moncayo; desde el día en que, en momentos de atmósfera muy clara, lo había entrevisto desde uno de los picos del Pirineo, a más de 170 kilómetros, y me quedé impresionado por la majestad de su imponente macizo. Cuando pude verlo de nuevo, en mejores condiciones climáticas, le dirigí, con un amistoso saludo, el deseo de conocerle de cerca. Este deseo iba a realizarse ahora.

Antes de meterme por la montaña, quise visitar Tarazona. Esta importante ciudad (unos 20.000 habitantes, 474 metros sobre el mar), con su catedral y su claustro, en medio del cual brota una fresca fuente, sus antiguos monumentos, su Casa Ayuntamiento, cuya entrada está guardada por un Hércules esculpido ante la puerta y decorada con un largo friso que representa un rey y su ejército — bella escultura de fines del siglo XVI —, merece una detenida visita. Los turistas se detienen en España solo en las grandes ciudades, a lo largo de las líneas principales de ferrocarril, y descuidan, sin razón, esas ciudades de segundo orden, en las que las obras arquitectónicas, aunque menos numerosas, son, sin embargo, muy notables.

La gran fertilidad de la campiña cesa en cuanto se sale de Tarazona; la carretera (unos 23 kilómetros) hasta San Martín de Moncayo no ofrece particularidad alguna digna de señalarse.

Desde la ventana de la casa de este pueblo, en que yo me alojaba para pasar la noche, se veía perfectamente el Moncayo. Después de explicar a Lorenzo, el amo de la casa, el objeto de mi excursión, le propuse la idea de remontar el Moncayo directamente, por frente a donde nos hallábamos. “Imposible, me dijo, el camino que V. propone tiene dificultades insuperables; al contrario, tendremos que hacer la vuelta por la *Ermita de la Virgen*”. Examinaba yo con mi

anteojo la vertiente norte de la montaña, una masa enorme de forma alargada, sin carácter alguno, sin escarpes ni precipicios; las palabras del huésped me parecían exageradas, pero notando su burlona sonrisa, comprendí que no debía insistir más.

Al día siguiente, 18 de junio, salíamos de San Martín de Moncayo (810 metros), antes de salir el sol, pues decían que se necesitaban más de seis horas, y sin parar, a fin de poder llegar a la cumbre.

Atravesamos varios arroyuelos que llegan luego a regar la llanura de Tarazona, y luego espesos bosques, antes de llegar a los pastos montañosos. En ellos, en el corral de la Toridera (1.200 metros) se crían los toros bravos de Joaquín López Belatón; no vemos a estos feroces animales; por lo demás nuestra curiosidad se ve atraída por otro espectáculo mucho más atractivo y poco frecuente. El sol va a levantarse detrás de los Pirineos. Como sombras chinas, los picos de la frontera se perfilan en negro sobre el azul púrpura del cielo con claridad admirable. Desde Mont-Perdu hasta las montañas de Roncesvalles, no hay pico alguno notable que no sea perfectamente reconocible; la depresión que separa las dos puntas del pico de Midi de Ossau se distingue mucho mejor que desde Pau. Pero ya el sol aparece detrás de Vignemale e inmediatamente todos los Pirineos se ven sumergidos en un mar de luz, el Alto Aragón desaparece en una luminosa nieblina y ya solo la argentada cinta del Ebro brilla de modo singular.

Un camino para carros a través de los pastos y bosques de haya — que nuestro sendero cruza y recruza varias veces — conduce a la *Ermita de la Virgen* del Moncayo. Hubiese deseado dormir allí ya el día anterior; pero tan solo dentro de dos o tres días vendrá un capellán y los criados

encargados de ella a abrirla para permitir a los peregrinos encontrar en ella alojamiento durante los tres meses de la temporada.

El Moncayo, sin tener la celebridad de Monserrat, es muy visitado por los habitantes de esta parte de Aragón; el obispo de Tarazona viene allí todos los años para descansar algunos días. Igualmente hacen algunas familias ricas del llano.

Esta ermita (1.615 metros) es una especie de convento con capilla de puerta gótica en medio, abrigada al Oeste por una muralla rocosa vertical; con mucho sentimiento, no pude visitar el interior. Frente a la puerta descansamos cerca de una hora (habíamos caminado dos horas y media desde San Martín) y tomamos luego un ligero almuerzo junto a una fresca fuente.

Pronto llegamos al pozo de San Miguel (1.865 metros), especie de embudo en que se conservan las nieves hasta avanzado el tiempo del verano. Los guías querían entonces continuar por la senda que lleva a la izquierda para luego volver a nuestra derecha, donde se encuentra el pico. Yo me opuse a ello, pues me parecía que era muy fácil de abordar directamente el punto más alto. En efecto, una hora después llegábamos a la cima, luego de atravesar pendientes cepeadas o rocas muy fáciles.

“Son las ocho y cuarto, dije yo a mis amigos aragoneses, mostrándoles al mismo tiempo cómo hubiese sido posible escalar directamente la montaña desde San Martín; reconoced, pues, vuestro error así en cuanto a la ruta como en cuanto a la duración, que no nos ha ocupado más que cuatro horas. Es verdad — respondieron ellos — pero jamás se nos había ocurrido venir por otro camino que el que ya conocíamos. Por mi parte — añadió Tomás — yo he venido muchas veces al Moncayo, pero siempre con amigos, con las botas bien llenas de vino, con buena merienda y deteniéndonos a cada momento para echar un bocado”.

Había llegado a realizar mi deseo, pero me sentí desilusionado. El Moncayo no tiene otra importancia que la geográfica: separa la cuenca del Ebro de la del Duero, o sea las correspondientes al Mediterráneo o al Atlántico. En otras épocas tuvo también importancia política, encontrándose como divisoria o límite de Aragón y Castilla la Vieja. Pero la montaña, en sí misma, no ofrecía gran interés. Su gran altura la hace dominar demasiado los montes secundarios que la rodean. La vista desde ella es inmensa; al Sud se adivina entre la bruma el Guadarrama; al S. E. las montañas de Teruel; al E. la llanura del Ebro; al N. y N. E. los Pirineos; al N. O., apercibo, más allá de Vitoria, picos cubiertos aún de nieve, por lo tanto, de más de 2.000 metros.

En realidad, pues, carece el Moncayo de interés montañoso: le falta lo pintoresco.

La altura del Moncayo (2.316 metros) fué determinada en agosto y septiembre de 1870 por los ingenieros geógrafos del Instituto geográfico de Madrid. Su señal geodésica, de primer orden, corresponde al paralelo de Palencia.

Nos quedamos allí, no sé por qué, hasta después de las diez. Tomás y su compañero me dicen entonces que jamás habían bajado hacia la Cueva; pero el camino es fácil de encontrar. En media hora habíamos bajado al puerto de Pañuela (1.950 metros), al O. del pico. Nos detuvimos junto a un torrente para refrescarnos y aproveché la ocasión para contar a mis guías la leyenda de los *ojos verdes*, tan bien contada por el español Gustavo Bécquer.

Nuestro arroyito debía salir de la fuente misteriosa en que

se refugiaba el animal herido con un palo por el cazador que no se atrevió a perseguirle. Muy temerario fué Hernán de Argensola, heredero del Marqués de Almenar, cuando se aventuró un día a la persecución de un ciervo herido, a pesar de los consejos del viejo halconero Iñigo. El recuerdo de la ondina de los ojos verdes, que él creyó entrever, quedó tan profundamente grabado en su corazón que él volvió una y otra vez con la esperanza de que volvería a encontrarla, hasta la tarde en que la fantástica beldad, mostrándose a los enloquecidos ojos del doncel, le llamó al borde del abismo, prometiéndole, al parecer, un beso; él se aproximó y tomando de sus ardientes labios un beso de nieve, resbaló y nunca más fué visto.

Habiendo dormido muy poco en San Martín, me eché en un catre así que llegué a Cueva de Agreda (1.345 metros), a hora y media desde la cumbre, dormí tres largas horas; comimos luego ligeramente, tortilla sazónada con buen vino y excelente apetito.

Antes de volver a atravesar el macizo del Moncayo, fuimos a la parte alta del pueblo para echar una ojeada a los alrededores, junto a una cueva que dió su nombre al pueblo y que debió estar habitada en los tiempos prehistóricos. Junto a la cueva se encuentra una fuente, abrigada por álamos, que supongo fué la que Bécquer quiso designar en su leyenda del *gnomo*.

Cuenta que al pie del Moncayo se abre una gruta que conduce a la morada de estos enanos fantásticos, más terribles que los lobos de las montañas, más ricos que los soberanos de Castilla. Un rey de Aragón, siguiendo la indicación de una pastora, quiso un día aventurarse, al frente de tropa escogida, por uno de estos subterráneos que atraviesa el Moncayo, para caer así sobre sus enemigos de improviso. Había encontrado en tal cueva piedras preciosas, lingotes de oro y de plata que le permitieron llevar más tropas. Los gnomos no se atrevieron a atacarle. Pero ella desapareció para siempre, la ambiciosa, Marta, la joven doncella del pueblo de la Cueva, que de noche se aproximó a la fuente de los álamos, junto a la oscura cueva. El gnomo estaba siempre allí esperando a que, con la imaginación exaltada por cuentos de las viejas, viniera allí deseosa de ver al encantador y de obtener de él algunas perlas...

Un largo y fastidioso camino de herradura conduce en tres horas y media de la Cueva a Agreda, por el puerto de Canto Incado (1.505 metros).

Al día siguiente, muy temprano, fiándome de mapas recientes, partí para ir a visitar, a dos leguas, el gran lago de Añavieja (980 metros); pero, una vez llegado allí, comprobé que no existe desde hace varios años; el antiguo lago, desecado, se halla convertido en buenos pastos en los que se hallaban los ciento trece toros de la ganadería de Carriquirri, que actualmente pertenece al Conde de Espoz y Mina...

Algunas horas más tarde, un ómnibus tirado por ligeras mulas, me llevaba por una carretera polvorienta, serpenteando la triste y desnuda meseta castellana, hacia Soria y las ruinas de Numancia. El alpinismo había cedido su lugar a la arqueología.

CONDE DE SAINT-SAUD

Miembro del Club Alpin Français.
(Sección del S. O.).

“Annuaire du Club Alpin Français”, año 1890.

La Directiva de “Montañeros de Aragón” desea a sus socios y amigos pireneistas felicidades en las próximas fiestas. Saluda así mismo con todo cariño y amistad a las sociedades montañosas españolas y a las organizaciones pirenaicas francesas. Da gracias a sus socios por su actividad y entusiasmo en el primer año de la existencia de nuestra sociedad. Les recordamos que la fecha para cerrar la lista de socios fundadores termina el día 31 del próximo Enero. Cada socio debe intensificar hasta entonces la propaganda entre sus amigos y relaciones.

El año 1930 debe ser el de los Refugios del Pirineo Aragonés. Para ello nos basta amor a la montaña, tesón y solidaridad. Los entusiastas montañosos y los bravos montañeros harán que sea realidad lo que ahora son hermosos proyectos.

Gracias a ellas y a ellos.



A un lado del valle de Marcadau: El Circo O. del CASTILLO DE ABARCA.
(Fot. Meillon).



Junto al valle de Marcadau: Vista de las alturas del CASTILLO DE ABARCA.
(Fot. Meillon).

EXCURSIONISMO Y TOPONIMIA

POR LOS PIRINEOS FRANCO-ESPAÑOLES

LOS MONTAÑEROS DE ARAGÓN HACEN LA GRAN EXCURSIÓN DE PANTICOSA,
MARCADAU, CAMBALES, ARATILLO, GAUBE, CAUTERETS, LUZ, GABARNIE, ORDESA

TRES DÍAS DE CAMPING EN TORNO AL REFUGIO WALLON

(CONTINUACIÓN)

Día 12 de Septiembre.

La tarde se pasó en la proyectada excursión a los dos lagos de Cambalés, que no es sino entretenimiento para los ejercicios que han de seguir en los días siguientes. Mr. Meillon es el jefe supremo de la expedición: con su conocimiento de estos lugares nos hace ameno el caminar, mostrándonos picos, indicándonos señales, hablándonos de fauna y flora, recordándonos tiempos pasados de alpinismo y soñando con proyectos futuros de no difícil realización.

Los guardias del C. A. F. son guías y ayuda de nuestros jóvenes montañeros; todos se desviven sobre todo por facilitar el viaje y evitar toda incomodidad a la Srta. Pilarín, la intrépida representante de nuestras MONTAÑERAS a las que emplazamos desde aquí para que, en otra excursión de carácter internacional, acudan en gran número. Les garantizamos que han de volver de la excursión satisfechas por completo y muy obligadas a toda clase de atracciones: es mucho el respeto, la fina galantería y la caballerosidad que la Montaña inspira a todos.

La tarde comienza a anunciarnos lluvia. Aceleramos la vuelta al Refugio. Nos sorprende el agua aun antes de llegar a él. Horas de descanso que obligan a amenas conversaciones o a sosegada lectura de la selecta biblioteca del T. C. F. esperando la hora de la cena, que nos prepara el buen Mr. Pantet, siempre tan activo y tan atento.

Y pasó la cena entre el mejor humor de todos, mientras fuera el tiempo se empeñaba en estorbar la gran iluminación de coloreados fuegos en que parecía iban a arder los montes, según pensaban sus organizadores. Terminó la cena, es decir, debía terminar con el magnífico pastel de mirtilos, con que nos obsequió Mr. Rouhette, el *junior* Rouhette, que nos puso unas lenguas y hasta unos labios que, más bien que en cosas de tiempos modernos nos hicieron pensar en cosas de los pastores antiguos, los de la edad bucólica... Y Rouhette tuvo su premio: todos los participantes del succulento yantar acordaron, por unanimidad y en secreto, que procedía se le otorgara una condecoración expresamente creada para él y que nunca más se otorgaría a nadie.

Un cariñoso discurso de Mr. Meillon, preludio de buen y abundante champagne, para saludar a los Montañeros en nombre del T. C. F., del C. A. F. y de las organizaciones pireneistas y turísticas de Bearn, Bigorre y en especial por Pau y Cauterets. Contestóle

nuestro jefe de expedición con el cariño y agradecimiento a que es acreedor Mr. Alphonse, que ya es una institución para nuestros Montañeros.

A continuación llegó el solemne momento de imponer la preciada condecoración a Mr. Rouhette. Nuestro jefe, por disposición soberana de la asamblea, previo un sobrio discurso, le impuso la condecoración, única, a que inútilmente pretenderán aspirar quienes podrían remedar, pero nunca imitar bien, al *junior* Rouhette. Y mientras en el interior del Refugio nos divertíamos y la voluntad soberana del pueblo pireneista era obsequiada después de los hechos — no hubo soborno — con una nueva champagnada, ofrecida esta vez por el condecorado, *las vacas* de la montaña *sonreirían* en las alturas de los pastos cerca de los picos... La iniciativa de los jóvenes Lacabanne y Labayle tuvo el más resonante éxito.

Día 13 de Septiembre.

A buena hora de la mañana llega Mr. Chamayou, Presidente de la Sección de los Altos - Pirineos del C. A. F. (Tarbes), que ha pasado toda la noche a la intemperie, para venir a acompañarnos. Nuestro agradecimiento es sumo y le quedamos muy obligados.

Inmediatamente se organiza la excursión del día, que es colectiva a los LAGOS DE ARATILLO, con un grupo, el de los atrevidos que remontara hasta el CHAPEAU D'ESPAGNE. La caravana está pronto en marcha. Cuando ya nos hallamos cerca de los lagos, salen disparados dos sarrios, que separándose, recorren veloces las ralleras. Quedamos unos minutos contemplándoles, y no dejan tampoco ellos de parar varias veces en su desatada carrera para mirarnos.

Descanso junto a los lagos, mientras los más valientes remontan el Chapeau d'Espagne. Todos ya juntos descendemos en dirección del Refugio. De unas matas, junto al camino, pasando a dos metros de nosotros, salen de nuevo dos sarrios, tal vez los mismos de antes: nuestro recuerdo esta vez, en el pensamiento y en la boca de todos, fué para nuestro presidente Sr. Almarza, que no nos había acompañado: ¡qué bien empleada hubiese estado ahora su pannería y su afición!

Dedicada toda la tarde al descanso, a la hora de la cena, nuestros Montañeros obsequiaron con champagne a nuestros compañeros y amigos que, con tanto sacrificio, habían acudido a acompañarnos. La noche estrellada y con luna permitió la gran fiesta de fue-



En el valle de Marcadau: El llano de CAYAN. Fot. Meillon.



En el valle de Marcadau: Las TUCAS ROYAS y la PRYRA LARA. Fot. Meillon.

gos en que, con luces multicolores de potentes bengalas, aparecía la montaña ardiendo, mientras todos los huéspedes del Refugio se dedicaban, en medio de la mayor alegría y con toda clase de atenciones, a juegos de danzas y cantos colectivos, en que alternó sucesivamente el folk-lore de las diversas naciones: España, Bélgica, Holanda, Suecia etc.... Y seguían los himnos nacionales coreados y aludidos por todos...

Pronto se tocó a descanso, pues la jornada del día siguiente, aunque no muy dura, exigía mucho movimiento.

Día 14 de Septiembre.

Nos despedimos del encargado del Refugio, Mr. Pantet, que tantas atenciones tuvo en estos días con nosotros y que con tanta so-

licitud nos ha cuidado. No nos extrañan los buenos juicios consignados en el album del Refugio. El que quiera descansar unos días, gozando plena tranquilidad, venga al Refugio WALLON, donde además se encontrará en su propia casa, al no faltarle nada y al ser tan solícitamente cuidado por Mr. Pantet. Nos despedimos del Refugio y de su encargado, con la seria promesa de volver a él, y con la esperanza de aumentar otra vez el número de nuestros excursionistas.

El día había amanecido hermoso. El sol brillaba potente. A las siete en punto todos estábamos preparados para marchar. Precisaba descender todo el valle de Marcadau, remontar luego al lago de Gaube, y volver a descender al Puente de España, donde nos esperarían las autoridades al medio día en punto.

P. GALINDO ROMEO.

(Continuará)

La excursión del Club Alpino Francés (Sección de los Altos Pirineos) a Zaragoza

EN los días 12, 13 y 14 de octubre, en plenas fiestas del Pilar, nos visitaron veinticinco miembros del Club Alpino Francés, capitaneados por Mr. Chamayou, el activo y simpático presidente de la Sección de los Altos Pirineos.

Nuestros MONTAÑEROS DE ARAGÓN, en la forma que consintieron las difíciles circunstancias de las fiestas en que Zaragoza se halla con un enorme exceso de población para hospedar, procuraron instalarles como mejor fué posible en aquellos días y de tal suerte que todos quedaron muy satisfechos.

Los MONTAÑEROS no dejaron de acompañarles en ningún momento, así en la corrida de toros, como en la vista de las procesiones y en la visita de la ciudad y sus monumentos. Hemos de consignar la gratitud especial de M. de A. y del S. I. P. A. al Excmo. Sr. Presidente de la Audiencia por la gran amabilidad con que puso a disposición del C. A. F. y de M. de A. uno de los grandes y hermosos balcones de la Audiencia para que los excursionistas franceses pudiesen contemplar desde allí las dos procesiones del Pilar, que tanto les admiraron, sobre todo la del Rosario.

Se organizó un banquete en la noche del 13, que estuvo muy concurrido, en el que reinó la amistad y el buen humor, mientras directivos de aquí y de allá trataban serios problemas y proyectos para el futuro.

He aquí la lista de los excursionistas que formaron ese grupo, avanzada de turismo francés a Zaragoza:

M. Henry Chamayou, de Tarbes, ingeniero de la Compañía del Midi, Presidente de la Sección; Mme. Henri Cha-

mayou; M. Jean Sarcia, de Tarbes, Vicepresidente de la Sección; Mme. Jean Sarcia; Mme. Eugène Bertrand, de Tarbes, M. René Boneu, de Tarbes, M. Blatner, de Tarbes, y M. Charles Soubies, de Tarbes, miembros del Comité director; Mme. Charles Soubies; M. Charles J. Perret, de París, adjunto al jefe de la excursión; M. André Parigot, de París; M. Labarsouque, de Tarbes; Mme. Labarsouque; Mme. Baqué, de Tarbes; Mlle. Elisabeth Johanssen, de Oslo; Mlle. Yvonne Aréne, de Campan; M. Roger Caussé, de Tarbes; Mme. Roger Caussé; Mme. Lanusse, de Vic-Bigorre; Mlle. Jeanne Fouchou, de Vic-Bigorre; Mme. de Saint Pastou, de Vic-Bigorre; Mme. Fournier-Parroche, de Vic-Bigorre; M. de Witte, de Lourdes, periodista de Amsterdam (Holanda); Mlle. J. Mora, de Bagnères; M. Rouzil, de Tarbes, y M. Hunault, de Tarbes.

Los excursionistas franceses se marcharon encantados de Zaragoza y mostraron prácticamente su contento y su admiración, pues algunos de ellos publicaron en varios periódicos franceses noticias y propaganda de nuestra ciudad y hasta han pedido material para otros artículos y conferencias.

Muchas gracias a ellos. Por lo demás, nuestros MONTAÑEROS no hacían sino corresponder en una parte pequeña a las muchas atenciones que ellos, no pocos de los que vinieron y otros muchos más, tuvieron con nuestros excursionistas en el mes de septiembre, cuando su excursión al Refugio Wallon y a Cauterets.

M. DE A.

MISCELÁNEA TURÍSTICA

Ha quedado constituida en Ceuta la Casa de Aragón, Navarra y Rioja, integrada por todos los nativos en las expresadas regiones que en la actualidad conviven en dicha ciudad marroquí. Deseamos a los organizadores de tan laudable agrupación los mayores éxitos y progresos.

*** En los pasados días del mes de noviembre recibimos en el domicilio de este Sindicato la visita del excelentísimo Sr. Conde de Ruiseñada, Subdelegado en esta región del Patronato Nacional de Turismo, acompañado de su secretario D. Cipriano Diez.

En su conversación elogió repetidas veces el funcionamiento de este Sindicato de Iniciativa, que con su labor constante ha facilitado grandemente la intensificación del turismo. Demostró en su conversación conocer profundamente los modernos problemas turísticos y por su optimismo y clara comprensión hacen augurar felicísimos resultados de su gestión.

*** El Sr. Subdelegado del Patronato de Turismo en Cataluña, Aragón y Baleares está realizando gestiones para la inclusión de la carretera de Zaragoza a Logroño y a la frontera de Canfranc en el plan que habrá de desarrollar en el próximo quinquenio el Circuito Nacional de Firms especiales.

A tal fin, efectuará el Delegado del Patronato del Turismo en Cataluña, Aragón y Baleares un viaje a Madrid, con el fin de llevar personalmente el asunto de referencia, de gran importancia para Zaragoza y su provincia, como también para el Alto Aragón.

*** En el actual trimestre ha recibido Zaragoza la visita de numerosas peregrinaciones y caravanas turísticas.

En viaje de información nos han visitado los señores representantes de Grecia y Argentina en el Congreso Internacional de Viticultura, celebrado recientemente en Barcelona.

Una nueva visita al templo del Pilar han realizado un centenar de peregrinos navarros, de paso para Monserrat y Barcelona para asistir al Congreso Misional, al frente de la cual iban los Sres. Osácar, Goiburu y Domezeain, siendo recibidos por comisiones de las corporaciones y entidades de Zaragoza. Visitaron los templos, museos y alrededores de nuestra capital.

*** Por segunda vez este año, un grupo de enfermos ha visitado la Santa Capilla del Pilar en pública rogativa. En número de 369 peregrinos y 40 enfermos llegaron en el pasado septiembre, procedentes de la diócesis de Tortosa. La Junta de Peregrinaciones y comisiones de las entidades de la capital salieron a recibir a los peregrinos, haciendo el traslado de enfermos en carritos y camillas con la eficaz ayuda de ambulancias de la Cruz Roja y Sanidad Militar.

*** Durante las fiestas del Pilar llegaron a esta ciudad un numeroso grupo de turistas procedentes de Roma atraídos por el buen nombre que disfruta Zaragoza y su Virgen del Pilar.

*** Una numerosa comisión de Abogados de Pau visitó Zaragoza durante las pasadas fiestas del Pilar. Fueron debidamente atendidos y agasajados por sus colegas de Zaragoza.

*** De una crónica que desde Constantinopla envía Bonelli al *Pirineo Aragonés*, copiamos lo siguiente:

"Cuando volvemos la vista a éste, desde lejanas tierras, experimentamos asimismo el orgullo de ser españoles, como sentimos satisfacción, cual si fuéramos aragoneses, cuando oímos alabar la revista zaragozana ARAGÓN, que ha llevado noticias de Jaca y de su Universidad de verano a las orillas del Bósforo."

*** Nuestro representante en Alcañiz D. Daniel Martínez Brios ha sido nombrado Académico de la Real Academia de Ciencias y Artes Hispano Americana.

Hemos de felicitar al Sr. Martínez Brios por la merecida distinción de que ha sido objeto.

*** Ha sido nombrado delegado en la provincia de Huesca, del Touring-Club, de Francia, nuestro consocio y amigo D. Elías Viñuales.

Hemos de felicitar a dicho señor por tan acertada designación, esperando que dada su acreditada competencia en asuntos de turismo ha de prestar excelentes servicios en nuestras relaciones con Francia.

*** Regresó de Italia el culto profesor y notable publicista Sr. Royo Barandiarán. Realizó varias visitas en nombre del S. I. P. A. y muy especialmente a la "Casa de España en Roma", dando a conocer las bellezas y mejoramientos turísticos realizados en nuestra región. Se proyecta intensificar el intercambio de relaciones con esta activa entidad hasta llegar al viaje colectivo a Roma con motivo de la Exposición de arte aragonés que se tiene pensado efectuar en aquella ciudad.

*** Puede considerarse un hecho el establecimiento en Zaragoza de una base aérea como centro de comunicaciones entre Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao, estableciendo sus conexiones con los campos de aterrizaje de Teruel, Calamocha, Belchite, Alcañiz, Lérida, Huesca y otros.

Actualmente se está tramitando en la Dirección de Aeronáutica el informe elevado por la comisión especial encargada de los estudios necesarios para la implantación de esta base, que por su privilegiada situación geográfica está llamada a ser de las más importantes de España.

*** El circuito de peregrinaciones al Pilar, tríptico de Lourdes-Pilar-Monserrat, se intensifica cada vez más en su propaganda, sobre todo desde que se ha tomado muy en cuenta en las reuniones internacionales de turismo gracias a la proposición de nuestro Sindicato de Iniciativa y a la consideración que ha merecido del Office Français de Tourisme.

En la reunión internacional que tuvo lugar en Cauterets el pasado septiembre se insistió sobre ese punto de un modo especial y se pusieron de manifiesto los trabajos y proyectos de propaganda realizados o a punto de terminarse.

El día 16 de septiembre, toda la representación española fué recibida en Lourdes por el señor Obispo, que se dignó señalarles una recepción especial. Asistieron todos los Montañeros que habían hecho la excursión a Marcadau, así como el Delegado del Patronato Nacional de Turismo, señor Ballabriga; los señores Pueyo, Lacasa (J.) y Ferrer, de Jaca; los señores Viñuales y Fordevilla, de Huesca; y los señores Cidón, Balaguer y Galindo, de Zaragoza. El grupo de Montañeros estaba formado por la Srta. Pilar Blanco y los Sres. Blanco, de la Fuente, Clarimón, Martín Ledesma y Pérez Pardo. Nuestros compatriotas fueron acompañados por el Sr. Alcalde de Lourdes y de Bedous y por Mr. Le Bondidier, conservador del Museo de Lourdes. El Sr. Alcalde de Lourdes hizo a Monseñor la presentación de cada uno de los españoles.

El Sr. Obispo de Lourdes, con la bondad en él tan peculiar, agradeció la visita, señalando de modo especial los vínculos religiosos que unen a Francia y a España, a Lourdes y a Zaragoza, a Bearn-Bigorra y Aragón.

Con su venia contestóle por los españoles el Sr. Galindo, quien luego de darle las más respetuosas gracias, recordó la primera peregrinación de Lourdes al Pilar, conducida hace veinte años por Mons. Schoepfer, y rogó a Su Excelencia que, dada la facilidad actual de comunicaciones, se dignase continuar la obra de su ilustre antecesor, conduciendo grupos de católicos franceses al Pilar para intensificar más aún las relaciones religiosas de las dos regiones.

Monseñor contestó agradeciendo el recuerdo tributado a su antecesor y prometiendo, sin señalar por ahora fecha, cuando sus ocupaciones se lo permitan, ocuparse de preparar y presidir grupos de peregrinos franceses, sobre todo del Bearn y de la Bigorra, a Zaragoza, para venerar la antigua advocación de la Virgen del Pilar que con la de Lourdes de modo tan especial y providencial relaciona y une las dos regiones del Pirineo.

Nuestros compatriotas se despidieron de Su Excelencia, quedándole muy agradecidos en nombre de nuestra Patria, de Aragón y singularmente de Zaragoza.

No podemos menos de congratularnos de que cada día, con mayor intensidad, vayan uniéndose más y más esas dos banderas de Lourdes y del Pilar.

LABOR DEL SINDICATO

Instancia elevada al Sr. Presidente del Comité Ejecutivo del Consejo Superior de Ferrocarriles con motivo del proyectado servicio de RESERVA PREVENTIVA DE ASIENTOS EN LOS TRENES.

“Excmo. Sr.:

”El que suscribe, como Presidente del Sindicato de Iniciativa de Aragón y en nombre de dicha entidad, dedicada al fomentó del turismo, tiene el honor de acudir ante V. E. exponiendo lo siguiente:

”Que dicha agrupación ha podido comprobar con gran complacencia que han sido tenidas en cuenta por los Poderes públicos las razones que aconsejan el establecimiento de dicho servicio exigido por los usuarios de los ferrocarriles y que representa un paso hacia la adopción completa e implantación de los servicios que pertenecen al orden internacional, porque han sido generalmente admitidos en todas las naciones europeas.

”La medida, como decimos, tendrá virtualidad y eficacia y para extender su alcance es necesario que V. E. conceda su voto favorable y proponga la extensión de tal servicio a las estaciones correspondientes y clasificadas como cabeza de línea y a las que por su importancia en cuanto al tráfico de viajeros merezca extenderse la previsión.

”Por todo ello, en cumplimiento de las acertadas disposiciones de la Real orden del Ministerio de Fomento de 14 de mayo de 1929, y teniendo en cuenta que el Sindicato obra como portavoz de los interesados e influido por las peticiones diarias de los viajeros.

”A V. E. suplico que, atendiendo el contenido de esta instancia, se sirva interponer sus valiosos oficios para que por las Compañías de Ferrocarriles M. Z. A. y Norte se otorgue al Despacho central establecido en Zaragoza la facultad de reservar plazas en los trenes expresos y rápidos y de ser posible que se autorice a este Sindicato por delegación del Patronato Nacional de Turismo para la prestación gratuita de dicho servicio.

”Dios guarde a V. E. muchos años. — Zaragoza 14 de noviembre de 1929. — *El Presidente.*”

* * *

Durante el pasado mes, el Sindicato ha servido propaganda impresa a M. Remón, de Bilbao; a la Oficina de Turismo de Málaga; Oficina del Patronato de Irún; Sociedad Neerlandesa de Turistas, de La Haya; La Antena Española, de Alger; Departamento de Turismo de la Compañía de ferrocarriles del Norte, y a D. José María Pérez Gimeno, de Roma.

* * *

El Sindicato ha secundado las gestiones realizadas por el señor Alcalde de Zaragoza, que ha llevado la voz de las entidades y corporaciones zaragozanas en la petición para el ancho internacional en la línea internacional del Canfranc, así como la electrificación del trozo de Arañones-Jaca.

* * *

Actualmente, una comisión del Sindicato estudia la instalación en el Rincón de Goya, del Parque de Zaragoza, de un museo donde queden expuestas reproducciones de las obras del inmortal pintor y biblioteca de cuantas obras sobre el mismo se han publicado. La inauguración se efectuará en la primavera próxima.

* * *

Constituido el patronato para la formación del Museo del Compromiso en Caspe, el S. I. P. A. ha gestionado la entrega, por el señor Alcalde de Zaragoza, de las mil pesetas de que era depositario por donación reciente del señor Conde de Cerrajería para este objeto.

* * *

Para la constitución del Sindicato de Iniciativa de Madrid, el Sindicato ha facilitado los datos necesarios de su funcionamiento a la entidad “Propagandistas de España”, organizadora de esta nueva entidad turística.

NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

1447 D. Alberto Alvarez..... Zaragoza
1448 Cámara Oficial de Comercio..... Zaragoza

1449 D. Miguel Vall..... Barcelona
1450 D. Ramón de Navarri Julia..... Bonansa (Huesca)

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

ALMONACID DE LA CUBA. — Partido de Belchite, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 730 habitantes, a 4 km. de la cabeza del partido y 65 de la capital. La estación más próxima Belchite, a 5 kilómetros (Z. U.). Se reparte el correo a las 11'30 y se recoge a las 7'30. Giro postal hasta 50 pesetas. Carretera la de Cariñena a Escatrón. Báñalo el río Aguasvivas. *Principal producción:* cereales. *Caza:* liebre y perdiz. *Fiesta,* el 16 de agosto, San Roque. Debe su nombre este pequeño pueblo a una gran presa de unas cien varas de largo y diez de grueso, fabricada de mortero en tiempo del Rey Don Jaime y que sirve para presar y contener las corrientes del río Aguas. La iglesia parroquial, que está dedicada a Santa María la Mayor, es de orden gótico, de una sola nave y

fábrica fuerte, así como la torre del mismo nombre y gusto arquitectónico. Críanse en su término muchos latoneros, de que se fabrican las horcas para las eras, por lo que algunos les dan este sobrenombre.

ALMUDAFAR. — Partido de Fraga, provincia de Huesca. Aldea de 89 habitantes a 2 kilómetros de Asso de Cinca. Automóvil diario de Fraga a Binéfar, pasando por Almudafar.

ALMUDEVAR. — Partido de Huesca, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 3.668 habitantes, a 18 kilómetros de la capital. Ferrocarril del Norte a 8 kilómetros. Auto a la estación de Almedívar, que cobra 1'25 pesetas por asiento. Otro a la estación de Tardienta (8 kilómetros);

que cobra 1'25 pesetas por asiento. Otro a Huesca, que cobra 2'35 pesetas por asiento. Otro a Zaragoza, que cobra 5 pesetas por asiento. Carretera de Zaragoza a Francia y de Sariñena a Bolea. *Principal producción*: trigo y vino. *Fiesta*, el 8 de septiembre. *Feria* de toda clase de ganado, del 12 al 14 de mayo. Es centro de excursiones, que pueden verificarse por cómoda carretera a todas las obras de los Grandes Riegos del Alto Aragón, presa de la Sotonera, y a la importantísima Colonia Obrera de Tormos.

ALMUNIA DE DOÑA GODINA (LA).— Provincia de Zaragoza. Muy noble y fidelísima villa con Ayuntamiento de 4.209 habitantes a 49 kilómetros de la capital. Estación más próxima, Ricla-La Almunia, (M. Z. A.), a 4 kilómetros. Auto a la estación, que cobra 1 peseta por asiento. Se reparten los correos a las 7'10 y 19 y se recoge a las 22. Giro postal hasta 500 pesetas. Telégrafo limitado y teléfono urbano e interurbano. Carretera de Madrid a Francia, de La Almunia a Cariñena, de La Almunia a Magallón y de La Almunia a Rueda-Alagón. Río Jalón a 4 kilómetros. *Principales producciones*: cereales y remolacha. *Casa*: perdiz, codorniz y conejo. *Ganado*: lanar, cabrío, caballar, mular, asnal y vacuno. Canteras de yeso. *Fiestas y ferias*, el 25 de septiembre. Giro mutuo. Industrias en grande escala. Fábricas de aceites, de alcoholes y de sulfuro. Servicio de automóviles de Zaragoza a La Almunia y viceversa. Salida del Paseo de Pamplona, número 4, a las 4 y ½ de la tarde y a las 8 de la mañana. Llegada a La Almunia, a las 7 y ½ de la tarde y a las 11 de la mañana. Los árabes la dieron este nombre atendiendo solo a su situación topográfica. Don Juan I de Aragón la incorporó a su corona, de la cual la había segregado su antecesor Don Pedro IV, junto con la jurisdicción de Alpartir y Cabañas, por 1.500 florines. Felipe IV la confirmó los dictados de Noble y Fidelísima por sus servicios en las guerras de sucesión con el Archiduque Carlos. Sucur-

sales los Bancos de Crédito de Zaragoza y Aragónés de Crédito.

ALMUNIA DEL ROMORAL (LA).— Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar de 120 habitantes, a 1 kilómetro de Santa Eulalia la Mayor.

ALMUNIA DE SAN JUAN.— Partido de Tamarite, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 1.190 habitantes a 20 kilómetros de la cabeza del partido y 75 de la capital. La estación más próxima Monzón (N.) a 6 kilómetros. Auto a la estación. Automóvil diario de Calasanz a Monzón, pasando por La Almunia de San Juan.

ALMUNIA SAN LORENZO (LA).— Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Cabaña de 39 habitantes a 3 kilómetros de Luzas.

ALMUNIAS (LA).— Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 89 habitantes a 3 kilómetros de Rodelar.

ALMUNIENTE.— Partido de Sariñena, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 573 habitantes a 22 kilómetros de la cabeza del partido y 24 de la capital. La estación más próxima Grañén (N.), a 4 kilómetros. Se reparte y recoge el correo a las 11. Carretera de Grañén a Huesca. Bájalo el río Flumen. *Principales producciones*: cereales y vino. Ganado lanar. *Fiesta*, el 28 de agosto, San Agustín. Automóvil de Robres a Huesca, pasando por Almuniente.

ALOBRAS.— Partido de Albarracín, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 561 habitantes a 29 kilómetros de la cabeza del partido y 28 de la capital, cuya estación (C. A.) es la más próxima. Se reparte y recoge el correo a las 17. *Principal producción*: cereales. *Riqueza forestal*: pino, sabina, romero, roble y encinas. Ganado lanar. *Fiesta*, el 15 de agosto, la Asunción.

MANUEL GUERRERO Y C.^a

VINOS Y COÑAC

JEREZ DE LA FRONTERA (Cádiz)

Hotel Restaurant Bilbaino

Propietario: **VICTORINO GIMÉNEZ**

Calefacción Central - Agua corriente en todas las habitaciones

Escuelas Pías, 37 ZARAGOZA Teléfono 4009



“ARAGON”

en el año 1930,

además de procurar responder siempre a lo que amigos y socios quieren que sea, publicará en sección especial, tirada aparte encuadernable, una nueva edición del tomo «ARAGÓN», de

José María Quadrado

en la colección

“Bellezas de España”

Esta nueva edición tendrá dos novedades: será ilustrada con los preciosos dibujos que acompañaron a la primera edición, y el texto de Quadrado será completado (en notas y apéndices) con las noticias e investigaciones modernas relativas a los monumentos de Aragón vistos y descritos por el insigne mallorquín.

Se hará un reducido número de ejemplares para proveer a futuros socios o suscritores.

Rogamos a nuestros amigos que guarden con cuidado los pliegos de la obra de Quadrado. Será siempre un libro de selecta biblioteca y ejemplar muy apetecido.

AÑO 1929

ÍNDICE DE MATERIAS *

- ABIZANDA, M. La fabricación de tapices, E., 4. — El Corpus Christi en Zaragoza, My., 95. — Aragoneses que triunfan: Mariano Berdejo Casañal, Jl., 139.
- ALÁIZ, F. Romance (de su libro "Quinet"), Jl., 139.
- ALLUÉ SALVADOR, M. Discurso en el acto inaugural de la Semana Aragonesa en la E. de Barcelona, N., 207.
- ALBAREDA (Hermanos). Los tapices de San Pablo, E., 10. Impresiones artísticas: Barbastro, My., 89. — Excursión al "Salto de Roldán" y al "Pantano de Santa María de Belsué", Ag., 162. — Las bandas de música en Aragón, N., 211. — La voz de la raza, N., 221.
- ALMARZA, L. Montañeros de Aragón, A., 76. — Impresiones por la montaña, My., 99.
- ALMARZA, L., y GIL MARRACO, J. Juicio crítico del IV Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, N., 227.
- ALMOGÁVAR. Al montañero de Aragón, Jn., 117.
- AQUILUÉ, A. El valor de un justo anhelo, D., 242.
- ARAGONENSIS. Manifestaciones de la vida cultural, D., 240.
- ARCO, R. DEL. La residencia de estudiantes de Jaca, Ag., 148. Interés histórico y arqueológico del Alto Aragón, Octubre, 188.
- BAÑOLAS, J. J. Con la Cruz a cuestras, Ag., 157. — Cuentos de "a perrica": El chico del "tío Carrizas", My., 98.
- BASELGA Y RAMÍREZ, M. Nuevas orientaciones en la historia de la Jota, Jl., 128. S., 165. — Discurso del mantenedor en los Juegos Florales de la Semana Aragonesa (fragmentos), N., 222.
- BLANCO PÉREZ, J. Las empaliadas de La Seo, principalmente la del Corpus, E., 4.
- BLASCO, E. Memorias íntimas (del tomo IV de las Obras completas), Jl., 130.
- BUN Y SORIA, J. La Universidad del siglo XVIII, Jl., 133.
- BYS, L. (Luis Boya). Los montañeros de Aragón en San Juan de la Peña, Ag., 162. — Un pueblo aragonés: Saviñán, D., 236.
- BENTURA, B. Siembra (poesía), Jl., 144.
- C., F. DE. Orientador del Bibliófilo, E., 20.
- CASTÁN PALOMAR, F. La muerte de un escritor aragonés: La ingenua sonrisa de José María Matheu, A., 71. — La ciudad sin fuentes, Jl., 132. — Las construcciones en el Pueblo Español, N., 208.
- CASTILLO, H. G. DEL. El canal de Urgel y la Ciudad Jardín, F., 25.
- CASTRO, J. R. De la vida tudelana: El Sindicato de Iniciativa y Turismo, F., 25.
- CATIVIELA, E. Fomento del Canfranc, D., 239.
- CAUTERETS, JOURNAL DE. Bienvenida a nuestros amigos de Aragón, O., 204.
- C. R. I. S. B. A. Sección de Letras (Memoria leída por Mr. Labarthe en la sesión de entidades culturales de Bearn-Aragón), E., 38.
- EDUJOA. Fraga, la ciudad alegre y sencilla, Jn., 109.
- ESTEVA, H. Los dos poderes, F., 33.
- FIGUERA, L. DE LA. Los baños árabes de Zaragoza, Jn., 120.
- GALINDO ROMEO, P. Los "Panyos de Raz" del Cabildo Censaragustano, E., 9. — Excursionismo y Toponimia: Por los Pirineos franco-españoles, E., 19. F., 34. A., 73. My., 102. Jn., 118. Jl., 136. Ag., 159. S., 181. O., 200. D., 246. *Carte du massif de Vignemale*, por Alph. Meillon, Ag., 163. — Laprimera peregrinación del Bearn, D., 236.
- GAYA DELRUE, M. Inauguración del curso 1929-30, O., 197.
- GIL MARRACO, J., y ALMARZA, L. Juicio crítico del V Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, N., 227.
- GIMÉNEZ GRAN, E. Flores de almendro, A., 70.
- GONZÁLEZ LACASA, F. Collada Dorada, S., 183.
- GONZÁLEZ PALENCIA, A. Del folklore aragonés: El romance de Gerineldo en Albarracín, F., 23.
- GUAJARDO, R. Algunos datos históricos y artísticos de Alhama de Aragón, My., 92.
- HIDALGO, N. A favor de la corriente..., F., 32. — Un deporte que nace en Aragón: El bote y la pala por el Ebro, My., 94. — Los motoristas y la fiesta del santuario de San Cristóbal, Jn., 114. — Incremento del naturismo en Aragón, Jl., 138. — El Moncayo abierto al turismo, Ag., 156.
- HUESO ROLLAND, F. La "Quinta de Goya" en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla, Jl., 142.
- JARNÉS, B. Ejercicios (de su libro "Cuadernos Literarios"), Mr., 52.
- JIMÉNEZ, R. La devoción universal a la Virgen del Pilar durante los últimos veinticinco años, O., 192.
- LAPAZARÁN, J. C. Cultivo del champignon en Aragón, Junio, 108.
- LÓPEZ DE GERA, M. San Juan de la Peña, F., 37. — En el Aneto, Ag., 160. — El refugio de Piedrafita, S., 182. Oza, Agua Tuerta, Ibon de Estanés, S., 183. — La gratitud del pueblo a Costa, O., 191.
- LÓPEZ LANDA. Lecturas de libros: Glosas y Comentos, F., 35.
- LLANAS, R. Una noche en el palacio de Sada, S., 169.
- MARILLIER, H. C. Los tapices de Zaragoza, E., 2.
- MARÍN SANCHO, M. Algunas consideraciones acerca de la indumentaria en los tapices de los siglos XV y XVI, Enero, 12. — Círculo de estudios aragoneses, F., 39. — Artistas aragoneses, Mr., 41. — Unos días en Pau. Las fiestas de la Semana española, A., 78. — Al margen de un acontecimiento deportivo: El partido internacional de fútbol Francia-España, Zaragoza, el Canfranc, My., 95. — Aragón en Alemania, S., 171.
- SIRESA, J. DE. Una noche en la aldea (historia que parece cuento y es una verdad de a puño), A., 74. — Inauguración de las grutas de Villanúa: Una fecha memorable para el turismo aragonés, My., 85. — Aragón en Sevilla, D., 231.
- MARÍN SANCHO, M.; ALBAREDA y HERRERA, J. M.; P. G. R.; GAYA y DELRUE, M. Aragón en Alemania (conferencias científicas y Exposición aragonesa), Ag., 151.
- MATEO (LOPE). Poema inconcluso (Flor natural en los Juegos Florales), N., 219.
- OBISPO DE TARAZONA. (Carta abierta al Sindicato de Iniciativa y Turismo de Tudela), F., 27.
- ORTEGA, F. La peña del Diablo, F., 30.
- PACAREO, O. Los higos de Fraga, S., 167.
- PAZ (CARLOS). ¡Paso a la ronda!, N., 212.
- PELEGERO, C. Unas pinturas murales interesantes, D., 233.
- PÉREZ GIMENO, G. La Jota en la plaza del Pueblo Español, N., 216. — Bailadores y danzantes, N., 210.
- PÉREZ PARDO, E. A la señorita Pilarín Blanco, heroína de la excursión, O., 20.
- REMACHA NOGUERAS, P. Los hierros artísticos modernos, Mr., 64.

* Los meses se hallan indicados en la siguiente forma:

Enero = E.
Febrero = F.
Marzo = Mr.

Abril = A.
Mayo = My.
Junio = Jn.

Julio = Jl.
Agosto = Ag.
Septiembre = S.

Octubre = O.
Noviembre = N.
Diciembre = D.

RITTER, R. El Pueblo Español en la Exposición de Barcelona, S., 175.

ROMANÍ (MARTA). El mercado aragonés, N., 215.

ROYO VILLANOVA, L. Nochebuena baturra, D., 229.

SAINT-SAUD, CONDE DE. En el Pirineo aragonés: El pico y la mesa de los Tres Reyes, las Tajeras y los Alano, A., 68. — El Moncayo (Aragón y Castilla), D., 244.

SANCHO IZQUIERDO, M. ¡12 de octubre!, O., 199.

SANGORRÍN (DÁMASO). El Santo Grial en Aragón, F., 21. A., 65. Jn., 105. Jl., 125. Ag., 145. O., 185.

SAYOS, P. A la Exposición de Barcelona (poesía), S., 177.

SEMANA ARAGONESA (Programa de la) en la Exposición Internacional de Barcelona, S., 178. — El cancionero aragonés en la... (programa), N., 217.

SERRA Y BOLDU, V. Cancionero popular de Teruel, Jn., 123.

TAFALLA, F. El Patrón de Calatayud San Iñigo y la enseñanza de los sordo-mudos, Jn., 111.

TERUEL (JUAN DE). Mosen Antonio Buj (conferencia en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres en la E. de Barcelona), N., 213.

USÓN IBARRA, V. Una nueva gruta en Calcena, O., 196.

VÍU, S. Albergues de montaña, Jn., 116.

ZEUXIS (pseud.). De arte, D., 237-239.

M. DE A. Montañeros de Aragón, My., 110. — Por los picos del Pirineo aragonés: Conferencia del abate Gaurier, My., 101. — Entre montañeros, My., 103. — Equipo práctico de montañero, Jn., 119. — Entre montañeros, Ju-

nio, 119. — Gran semana pireneísta con camping en lo alto del puerto de Marcadau (programa), Jl., 134. — Entre montañeros, Jl., 136. Ag., 164. — La excursión del Club Alpino francés (Sección de los Altos Pirineos) a Zaragoza, D., 247. — Felicitación a sus socios, D., 245.

"MONTAÑEROS DE ARAGÓN". Estatutos de la Sociedad... My., 104.

S. I. P. A. El C. R. I. S. B. A., Jn., 121. — "Historia sintética de Zaragoza", Jn., 124. — Prefacio (al número de ARAGÓN dedicado a la Semana Aragonesa), N., 206. Capítulo de gracias (Semana Aragonesa), N., 226. — Felicitación a sus consocios y amigos, D., 235.

MISCELÁNEA TURÍSTICA, O., 204.

DIRECCIÓN. La Exposición de tapices en el Palacio de la Lonja de la ciudad de Zaragoza, E., 1. — Distinción merecida (Mr. Vallat), A., 77. — El Sindicato de Iniciativa en Barbastro, My., 87. — La bandera del S. I. P. A., Mayo, 97. — Carnets para visitar los tesoros artísticos de los Templos Metropolitanos, My., 97. — Calatayud y el turismo, Jn., 112. — Villanúa, Jn., 112. — Bearn-Aragón, Jn., 121. — Miscelánea turística, Jn., 122. — Ante la muerte de D. Patricio Borobio, O., 198. — La Asamblea de Cauterets, O., 198. — Las conferencias en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres en la E. de Barcelona: D. Isidro Comas Macarulla, D. Manuel Banzo Echenique, D. Nicasio Oliván, D. Ricardo del Arco, N., 212-214. La Confederación del Ebro en la Exposición de Barcelona, N., 224. — Expositores aragoneses en la Exposición de Barcelona, N., 225. — La cinemateografía y la fotografía en la Semana Aragonesa, N., 225.

EN EL PAPEL DE LOS ANUNCIOS

(SIN PAGINACIÓN)

GALINDO ROMEO, P. "Efemérides oscenses": El nuevo libro de D. Luis Mur Ventura, Jn. — Luis López Allué (nota bibliográfica en el aniversario de su muerte), Ag.

GAYA, J. Memoria de la Oficina sucursal del S. I. P. A. en París, F.

LORENZO PARDO. La conferencia del Sr... en la Sociedad Fotográfica, Mr.

MARÍN SANCHO, M. Inaguración del trayecto Zuera-Turuñana de la línea del Canfranc, Mr.

MATEU, J. M. ¿Se puede vivir? (del tomo de "Novelas cortas", de la Biblioteca Argensola).

MONEVA Y PUYOL, J. Anuncio de una vacante que dichosamente no existe, S. — Bibliografía, N.

SANZ LAFUENTE. Zaragoza, gran ciudad, S.

PÍCO DE MIRANDULA (Juicio sobre la Semana Aragonesa), Noviembre.

EL GUADALOPE (Juicio sobre la Semana Aragonesa), N.

FONDEVILLA, J. El poder de la Jota, N.

JUAN DE TERUEL (Juicio sobre la Semana Aragonesa), N.

LA RIBERA DEL CINCA (Juicio sobre la S. Aragonesa), N.

PALACIO BRAVO, C. (Sobre la Semana Aragonesa), N.

LA UNIÓN (Sobre la Semana Aragonesa), N.

LA VOZ DE TERUEL. Evocación de la Semana Aragonesa, N.

SALVADOR, M. (Juicio sobre la Semana Aragonesa), N.

Z., I. Todo por Aragón y para Aragón, S.

PEDRO SAPUTO. Vida de... Se acabó de publicar en el número del mes de Mayo.

PRIMER Salón Regional de Bellas Artes en el Centro Mercantil, Industrial y Agrícola de Zaragoza (programa y condiciones), N.

"MONTAÑEROS DE ARAGÓN" (Noticias), N.

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA. ITINERARIOS ARTÍSTICOS, E. Desde Febrero pasó a la segunda página de la cubierta.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS. Mr., A., My., Jl., Ag., S., O.

MISCELÁNEA TURÍSTICA. My., Jl., Ag., S., D.

LABOR DEL SINDICATO. E., F., Mr., A., My., Jn., Jl., Ag., S., N., D.

UNIÓN FRANCO-ESPAÑOLA DE TURISMO PIRENAICO. Acta de la reunión de Pau, 7 Marzo 1929, A. — Acta de la reunión de Jaca, 21 Abril 1929, My. — Acta de la reunión de Cauterets, 15 Septiembre 1929, O.

INDICE GEOGRÁFICO INFORMATIVO DE LOS PUEBLOS DE ARAGÓN. E., F., Mr., My., Jn., Jl., Ag., S., N., D.

ÍNDICE DE GRABADOS

AGUARÓN. Excursión automovilista al santuario de San Cristóbal (tres fotos Cativiela), Jn., 114-115.

AGÜERO. Iglesia de Santiago, monumento nacional (foto Luesma), O., 190.

AINSA. Capiteles de la portada de la iglesia (fot. R. del Arco), O., 190.

ALBARRACÍN. Tres fotografías de paisaje, F., 23-24.

ALHAMA DE ARAGÓN. Iglesia parroquial: Vista exterior y altar mayor, My., 93.

ALQUÉZAR. Capilla en el claustro (arte mudéjar del siglo XVI). — Castillo (siglos XI-XII). — Capiteles del claustro (siglos XI-XII) (fot. R. del Arco), O., 189-191. — Fotografía Gil Marraco, A., 79.

BADULES. Apunte de F. Comps, N., 223.

BARBASTRO. Catedral: Altar mayor. — Interior—Detalles del altar mayor. — Calle del general Ricardos (fotos Mora y Albareda), My., 89-91. — Excursionistas del S. I. P. A. (dos fotos Cativiela). — Vista general de la ciudad (fot. Mora), My., 88-89.

CALATAYUD. San Iñigo abad, hijo y Patrón de la ciudad, Jn., 111.

CANAL DE URGEL. Vista general del origen y casa de compuertas (dos fotos), F., 26.

CARIÑENA. Apunte de F. Comps., N., 222.

DAROCA. Su castillo (foto Marcial Grima), Jn., 113.

EBRO. Fotos de almadías, F., 32. — Cuatro fotos de piraguas de los alemanes (fotos La Barrera y Palacios), My., 94. — Dos fotos de naturistas "Helios", JI, 138-139.

EXPOSICIÓN DE BARCELONA. Pueblo Español: Calle de las Bulas. — Plaza Mayor (en el fondo el Ayuntamiento). Otro aspecto de la misma. — Plaza de Aragón. — Arco de Sos, S., 175-176. — Cartel anunciador de la Semana Aragonesa, de F. Cidón (fot. Coyne). — Sus Majestades escuchando el pregón de las fiestas. — S. M. el Rey con un pastor de Fraga. — S. M. la Reina conversando con unas vendedoras. — En pleno mercado (fots. Gaspar, Sagarra y Torrents). — Puesto de verduras del Jalón. Joven vendedora de Huesca (fots. Gaspar, Sagarra y Torrents). — Danzantes de Almodóvar (dos fotos Badosa). — La rondalla de la Agrupación Artística. — La representación de Teruel. — Ayuntamiento de Huesca. — Ayuntamiento de Zaragoza. — Diputación de Zaragoza y orfeonistas (fots. Marín). — Stand del S. I. P. A. — Instalación de La Caridad (fot. Pérez Rosas). — Vista del Pabellón de la Confederación del Ebro. — Grupo de cantadores y bailadoras. — La reina de los Juegos Florales y sus pajes (fot. Marín). — Juegos Florales: la Reina y su Corte (fot. Badosa). — Diputación de Huesca y representaciones comarcales. — S. M. el Rey ante el puesto de Ansó (fot. Marín). — Un puesto del Alto Aragón. — Orfeón Zaragozano en el homenaje a Clavé (fot. Badosa), N., 215-226.

FRAGA. Vista parcial de la ciudad. — Asamblea en el Ayuntamiento. — Aspecto de la parte alta de la ciudad (fotos Palacio), Jn., 109-110. — Un secadero de higos. — Diversas manipulaciones de los higos. — Cartel anunciador "Higos de Fraga". — Vista general de la ciudad, S., 167-168.

HUESCA. — Un detalle de la portada de la Catedral (foto Mora). — Verja en la capilla de Santa Ana de la Catedral (fot. R. del Arco), O., 188. — Pantano de Santa María de Belsué. — Excursionistas del S. I. P. A. y Montañeros (fot. Mora). — Vista del Salto de Roldán (fot. Mora), Ag., 163.

JACA. La Universidad. — Excursión de universitarios a Arañones. — Escenas montañosas (fot. Lasheras), Ag., 149-151.

LUESMA. Vistas del pueblo y pinturas en la iglesia; seis fotos Mora, D., 233-235.

MARCADAU (valle y montañas). Cuatro fotos Meillon, D., 246-47.

MONASTERIO DE PIEDRA. Lago del Espejo. — Cascada Trinidad. — Vista general, F., 30-31.

MONCAYO. Su santuario, Ag., 156.

SAN JUAN DE LA PEÑA. Vista general (fot. Cativiela). — Los "Montañeros" en San Juan de la Peña (fot. Almarza), Ag., 162. — Tres dibujos, por A. V., F., 37.

ORDESA. Los Montañeros y los representantes del C. A. F., O., 203.

RODA DE ISABENA. Recepción a autoridades de Cataluña y Aragón; paisaje. Dos fotos, D., 243.

SEVILLA (EXPOSICIÓN DE). Cartel anunciador de la "Quinta de Goya", JI., 142.

SEVILLA. Pabellón aragonés en la Exposición de... (4 fotos Serrano, D., 231-232).

SOS. Cocina del palacio de Sada. — Parte posterior del mismo (dibujos de R. Llanas), S., 169.

TARAZONA. El Crucifijo. — La Catedral. — El Queiles. — La Magdalena. — Parte alta de la ciudad. — Casa Consistorial. — Lavaderos de San Juan. — Paseo del Muro. San Francisco, F., 27-29.

UTEDO. Acto inaugural del grupo escolar "Berdejo Casañal", foto La Barrera, D., 242.

VILLANÚA (INAUGURACIÓN DE LAS GRUTAS). Formación de la caravana en Arañones. — Llegada a las Grutas. — La plaza de Arañones durante la misa. — D. Eduardo Cativiela leyendo un mensaje. — El Sr. Allué Salvador pronunciando su discurso (fots. Lasheras y Mora), Mayo, 86-87. — Puente del camino a las Grutas (fots. González Lacasa), Jn., 112.

VILLARREAL DE HUERVA. Su Cruz (apunte de F. Comps), N., 224.

ZARAGOZA. Palacio de la Lonja, E., 2. — Exaltación de la Cruz: Tapiz del Cabildo, E., 3. — Gobernación de José: Tapiz del Cabildo, E., 4. — Firmas de tapiceros (Bruselas y Amberes), E., 5. — Moisés pisando la corona: Tapiz del Cabildo, E., 5. — Hércules y Acheloo: Tapiz de la Universidad, E., 6. — Escenas de la Iliada: Tapiz del Cabildo, E., 7. — Martirio de San Esteban: Tapiz de San Pablo, E., 8. — La pesca milagrosa: Tapiz de San Pablo, E., 9. — Las Naves: Tapiz del Cabildo, E., 10. — La Crucifixión: Tapiz del Cabildo, E., 11. — San Pablo reprendiendo los sacrificios a los falsos dioses: Tapiz de San Pablo, E., 12. — Ester y Asuero: Tapiz del Cabildo, E., 13. — Prisión de San Juan Bautista: Tapiz del Cabildo, E., 14. — Virgen del Pilar: Imagen de plata (platero Aguilar), E., 15. — Repostero del conde de Fuentes: Tapiz del Cabildo, E., 16. — Resurrección de Lázaro: Tapiz del Cabildo, E., 17. — Los desposorios de la Virgen: Tapiz del Cabildo, E., 17. — La Anunciación: Tapiz del Cabildo, E., 18. — Plaza del Reino (dibujo de Vicente García), F., 39.

Mr. Vallat en la Exposición de Turismo Bearn-Aragón de 1928, A., 77. — Partido Internacional de fútbol Francia España (seis fotos de Palacio), My., 95. — Procesión del Corpus Christi, My., 96. — Carnet para visitar el tesoro de los templos de la Catedral, My., 97. — Cultivo del champignon en la Granja (dos fotos Palacio, Jn., 108. — Baños árabes (foto y dibujos), Jn., 120. — Fuente de Neptuno: dibujo del proyecto, JI., 132. — Basílica del Pilar (cuadro de José Saruelo). — En el Coro cuadro de M. Oliver Aznar. — El magnífico busto de San Valero de La Seo (foto Mora). — A la sombra del Pilar (fot. Gil Marraco), O., 194-199. — V Salón Internacional de Fotografía: Invitation, Ralph Jones (Inglaterra); Nature's Handicraft, Arthur Neustadt (Suiza); Devoción, Luis Llana (España), N., 227-228. — Monumento al Dr. Cerarda (fot. Marín Chivite, D., 240. — Aspecto del Salón durante el acto inaugural. — Grupo escolar "Costa" (dos fotos Palacio), D., 241.

ALPINISMO. Albergues en Navacerrada y en Fuenfría. — Hotel de Navacerrada. — Refugio Zabala, Jn., 116-117.

PIRINEOS. Bujaruelo: Valle y puente a Gavarnie, E., 19. — El pico de los Tres Reyes. — Escarpes del Aciotello. — Vista sobre la mesa de los Tres Reyes (fotos Conde de St.-Saúd), A., 68. — Cuatro fotos de paisajes, A., 76-77. — Villa Gaurier, gruta a 3.000 metros (fot. Gaurier), Abril, 73. — Fotos de las montañas de Benasque (fotos Almarza), My., 99. — Cinco fotos Almarza, My., 100. — El abate Gaurier (cliché *Noticiero*), My., 101. — Panorama del macizo de la Maladeta, My., 101. — Dos fotos de regiones nevadas, My., 103. — Paisaje desde Corallada (fot. González Lacasa). — Gruta Casteret (dos fotos Gaurier), Jn., 117-118. — Línea fronteriza, cuyo centro es el macizo de Roldán (parte española) (fot. Gil Marraco). — Camino de Luz a Gavarnie. — Gruta de Gedre. — El "Circo de Gavarnie". — La "Gran Cascada del Circo", JI., 134-135. — Brecha de Roldán: glaciares y picos (cuatro fotos Gaurier), Ag., 159-160. — En el Aneto (cinco fotos de excursionistas "Montañeros"), Ag., 160-161. — Inauguración del refugio de Piedrafit (cuatro fotos Almarza), S., 182. — Excursión de los Montañeros: Descendiendo del refugio Wallon a Cautelets. — Camino del lago de Gaube. — La brecha de Roldán (glaciar vertiente francesa). — Los Montañeros pasando por las célebres clavijas (fot. Cazaux). — Cascada del Puente de España, O., 200-203.

S. I. P. A. Su bandera: anverso y reverso, My., 97.

EL CANFRANC. Ayerbe y Jaca a la llegada del primer tren Zuera-Turuñana. — Autoridades y representaciones a la salida de la capilla de Arañones. — Aspecto de la Esta-

- ción Internacional en el día de la inauguración del Zue-
ra-Turuñana, A., 78-79.
- PAU. Paisaje con el castillo de Enrique IV. — Presidentas
de Pau de la Tuna de Zaragoza, A., 80.
- CAUTERETS. La delegación española de Turismo con Mon-
sieur Bondidier y el Conde de St. Saud (fot. Ch. f. Lour-
des), O., 198. — Los "Montañeros" en la recepción dada
por las autoridades y el O. F. de T., O., 202.
- LOURDES. La delegación española de Turismo en su castillo.
(fot. Ch. f. Lourdes), O., 202.
- GAVARNIE. Camino de Gèdre a Gavarnie (fot. Gil Marraco),
F., 34.
- ALEMANIA. Dos bellos paisajes del Rhin. — Coblenza: Una
entrada a la ciudad (fot. Marín Sancho), S., 172-173.
Abadía de María Laach (fot. M. S.), Ag., 152.
- BONN. Iglesia principal (fot. M. S.). — Puente sobre el Rhin
(fot. M. S.). — El Alcalde, Dr. Falk, con los profesores
de la Universidad y los comisionados aragoneses (foto
Hansenmüller). — Casa en que nació Beethoven. — Vis-
ta general de la Exposición aragonesa (fot. Hansenmü-
ller), Ag., 151-155.
- RETRATOS. José M. López Landa, F., 35. — D. José María
Matheu, A., 71. — D. Tomás Royo Barandiarán, Jn., 124.
Ricardo Wagner, JI., 126. — D. Mariano Berdejo Casa-
ñal, JI., 137. — Don Fernando el Católico, S., 70. — Doc-
tor Falk, Alcalde de Bonn, S., 172. — Profesor Meyer-
Lübke, S., 173. — Dr. Froberger, S., 173. — Profesor
Neuss, S., 174. — Estampa de San Jorge, A., 84.
- LA CONSAGRACIÓN DEL SANTO GRIAL (cuadro segundo del
primer acto de "Parsifal"), O., 186.
- ARTISTAS. ABAD, E. "Repujado", Mr., 48. — ABIZANDA, A.
"Torre del homenaje del Monasterio de Piedra", Mar-
zo, 59. — ACÍN, R. "Un sueño en la prisión", Mr., 59.
AGUADO ARNAL, R. "A orillas del Ebro", Mr., 56. —
AGUILAR, E. "Nuestra Señora del Pilar", Mr., 49. — AL-
BAREDA HERMANOS. "La adoración de los Reyes Magos",
Mr., 45. — ALBIÑANA, F. "Proyecto de fachada", Mr., 42.
ALBESA, L. "Incendio del Parrizal", Mr., 59. — AM-
BRÓS, M. "Rincón de Sos", Mr., 63. — ANEL, E. "Can-
ción", Mr., 44. — AZNAR, E. "Fernando Castán Palo-
mar", Mr., 59. — ASTRUC, L. "Retrato", Mr., 53. — BAYO
MARÍN, M. "Retrato", Mr., 62. — BAYOD, A. "Marga-
rita", Mr., 44. — BERDEJO, L. "En la fuente", Mr., 52.
BOROBIO, J. "Ciudad grande", Mr., 58. — BOROBIO, R.
"Casas de la calle de Costa", Mr., 42. — BRAVO, P. "Pro-
yecto de palacio", Mr., 42. — BUENO, J. "Monumento a
Costa", Mr., 45. — BUENO GROS, A. "Altar de Santa
Ana", Mr., 60. — BURRIEL MARÍN, F. "Serenidad",
Mr., 46. — CANTERO, S. "Pergamino", Mr., 63. — CAR-
DONA, R. "El señor García", Mr., 59. — CARQUÉ, M. "Es-
tación subterránea", Mr., 43. — CASTRO SORIANO, O.
"El reo galante", Mr., 57. — "Siembra": Dibujo de
Castro Soriano, JI., 144.
- CIDÓN, F. DE. "Carnaval", Mr., 54. — CODÍN HERMA-
NOS. "Cartel de fiestas", Mr., 62. — CORRALES, M. "Iriar-
te", Mr., 60. — COSCOLLA, F. "Palacio de Comunicacio-
nes de Barcelona, Mr., 44. — CHÓLIZ, C. "El Destino",
Mr., 62. — DÍAZ DOMÍNGUEZ, A. "Nacimiento de volup-
tuosidad", Mr., 50. — ESCUDERO, TIMOTEO P. "Lance
de Honor", Mr., 61. — ESTEVAN, HERMENEGILDO. "Los
dos poderes" (apunte), F., 33. — ESTEVAN, H. "Monas-
terio de Veruela", Mr., 56. — FACI, M. Medalla Goya,
Mr., 49. — FACI, P. Medalla Canfranc, Mr., 49. — FÉ-
LEZ, M. "Albarracín", Mr., 63. — FIGUERA, L. Casa nú-
mero 22 del camino de Torrero, Mr., 45. — GÁRATE,
J. J. "Jota heroica", Mr., 55. — GARCÍA, E. "Horas de
visperas", Mr., 54. — GARCÍA, V. "Ntra. Sra. de Arcos",
Mr., 56. — GARCÍA CONDOY, "La Venus del Ebro",
Mr., 46. — "Desnudos", tres esculturas (en su exposi-
ción), D., 238. — GARCÍA CONDOY, J. "Madrileña", Mr., 53.
GARCÍA MERCADAL, F. Rincón de Goya, Mr., 42. — GAR-
GALLO, P. "El violinista", Mr., 47. — GRACIA, L. "¿Re-
trato?", Mr., 51. — GAZO, FÉLIX, "El piropo", Mr., 55.
GELLA, M. "Cascadas de los Fresnos", Mr., 59. — GIS-
BERT, A. "Hombre del Bajo Aragón", Mr., 44. — GIS-
BERT, S. "El Bateo", Mr., 54. — GÓMEZ GIMENO, A. "En
El Calvario", Mr., 56. — GONZÁLEZ BERNAL, Retrato,
Mr., 60. — HERRERO, H. "Mi abuelo", Mr., 61. — HOR-
NO, S. Decoración de comedor, Mr., 60. — HUERTA MA-
RÍN, A. Casa, Mr., 43. — IBARZ, F. Reja, Mr., 48. — LA-
SUÉN, M. Jarrón pintado, Mr., 49. — LARRAURI, J. MA-
TEO, Monumento a Goya, Mr., 47. — LORDA, J. M., Mo-
numento al "Plus Ultra", Mr., 44. — MARGALÉ, A. San
Juan de los Panetes, Mr., 63. — MARÍN, L. "La Srta..."
Mr., 61. — MARÍN BAGÜÉS, F. "Los Compromisarios de
Caspé", Mr., 50. — MARTÍN DURBÁN, "Santiago Rusi-
ñol", Mr., 52. — MARTÍNEZ, S. "Plaza de pueblo", Mr.,
55. — MATA, LUIS L., "Charleston", Mr., 62. — MONSÓ,
J. "Goya", Mr., 55. — NAVARRO, M. A. Casa Consisto-
rial, Mr., 43. — PALAU, C. "D. José Aznárez", Mr., 47.
PALLARÉS, J. "Santa Engracia", Mr., 63.; "Escenas del
antiguo Mercado", S., 178.
- PAMPLONA, T. "Jota Mayúscula", JI., 129. — PÉREZ,
V. GUILLERMO, "Plaza e Iglesia de la Magdalena", Mr.,
58. — PÉREZ COMPANS, R. "Quimera", Mr., 58. — JU-
LIA PEGUERO, "Plazoleta", Mr., 63. — PELEGRÍN, S. "La
Trini", Mr., 54. — PRADILLA, F. "La Corte del Amor",
S., 179. — REMACHA, P. "El violinista", Mr., 49. — RÍOS,
T. "Casa de Castellano", Mr., 42. — RINCÓN, V. "Mi
Madre", Mr., 51. — RODIO, "Astrónomos", Mr., 57. —
RUSTE, A. "Plazuela de San Nicolás", Mr., 56. — SALA-
BERRI, P. "Monumento al Dr. Cerrada", Mr., 47. — SÁN-
CHEZ FUSTERO, P. "Jesucristo", Mr., 45. — SÁNCHEZ
SARTO, L. "Georgentor, Dresde", Mr., 54. — SECURÚN,
M. "Chalet", Mr., 43. — SORRIBAS, F. "La familia", Mr.,
45. — TEIXI, "Siempre se pesca algo", Mr., 57. — PAS-
CUAL TEMPRADO, R. "Jesucristo", Mr., 45. — TOLOSA, M.
FORJA, Mr., 48. — TORRES, A. "Monumento a Costa",
Mr., 46. — UGALDE, F. "La Srta. Carmina Camps", Mr.,
62. — URIARTE, A. "600 años en la infantería española",
Mr., 58. — VILADRICH, M. "Chiqueta de Fraga", Mr.,
51. — ZAMORA, JOAQUINA. "El Viejo", Mr., 61.
- RINCÓN, V. "Un ansotano", "Tipo de Ansó" e "Interior de
la iglesia de Ansó", 3 fotos La Barrera. D., 237-238.

CUBIERTAS EN LAS REVISTAS

- MORA, J. Fragmento de tapiz, E.
- GIL MARRACO, J. En el mercado de Jaca, F.
- ANSUÁTEGUI, F. "Pasión" (dibujo), Mr.
- SERRANO, A. "La Samaritana", A.
- GIL MARRACO, J. Teruel, My.
- PALACIO, I. Fragatina, Jn.
- SERRANO, A. Jardines de Zaragoza, JI.
- GONZÁLEZ LACASA. "Soledad" (en el Pirineo aragonés), Ag.
- CATIVIELA, E. Pórtico de la catedral de Jaca, S.
- MORA, J. La copla, O.
- JALÓN, ANGEL. La Reina de los Juegos Florales de Ara-
gón, N.
- CUTANDA, VICENTE. La Nochebuena en Aragón, D.

Hotel Restaurant LA PAZ

MÁRTIRES 10 y 12
TELÉFONO 36-22
ZARAGOZA

Hospedaje desde. . . . 9'50 pesetas

Cubiertos 5'00

Bodas, Bautizos y Banquetes

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR
COLABORACION EN ESTA REVISTA
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte.

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

MALADIES DES YEUX

Docteur Saint - Martin

Oculiste de la Faculté de Paris

Consultation tous les jours à Pau,
sauf le Mardi.

Le Vendredi à Oloron, rue Chanzy
de 2 a 5 heures.

HABLA ESPAÑOL

6 rue d'Orléans

PAU

¿TURISTAS??

BOMBONES

Creaciones
que superan
a todos
los conocidos

Al visitar Zaragoza no dejéis de
tomar los famosos **CHOCOLATES**
ZORRAQUINO
tan recomendados por las más altas
eminencias médico-químicas.
Reconocidos como los mejores para
la salud

VISITAD ESTA CASA
COSO, N.º 56 + ZARAGOZA + Teléf. 1196

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutaban de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, M. Marín Sancho.—La época de Goya, A. Giménez Soler.—Goya, pintor religioso, J. Valenzuela Larrosa.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, M. Abizanda.—Los Caprichos, Ramón Gómez de la Serna.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, B. Ventura.—Goya y la pintura moderna, J. Camón.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, E. Villamana y A. Baeza.—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, J. Sinés.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, H. Verne.—Impresiones de Goya en el Vaticano, H. Estevan.—Problemas goyescos, A. L. Mayer.—Nuevos cuadros de Goya, A. Lasterra. Feminismo, C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez.—Indumentaria goyesca, M. C. Villacampa. Aportaciones para la verídica biografía de Goya, J. M. Abizanda.—La técnica de Goya, R. Domenech.—Los biógrafos de Goya, M. Sánchez Sarto.—El último capricho, J. Francés.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, A. Vegue.—Un Goya no catalogado, P. G.—Goya y el arte francés del siglo XIX, P. Guinard.—Goya aragonés, J. Calvo Alfaro.—D. Juan de Escoizquiz, J. Salarrullana.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, Elías Tormo.—Camino adelante, Domingo Miral.—El modernismo de Goya, Margarita Nelken.—Santa Justa y Santa Rufina, R. Sánchez Ventura.—Goya Pintando en el Pilar, Pascual Galindo.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, M. S. S.

Gran Hotel Imperial

5 de Marzo, 1
(esquina a Plaza
Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas.

Hay cuartos de baño.

TELÉF. 4340
DIRECTOR-PROPIETARIO:
JOSÉ ROYO ZARAGOZA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS
Y OBJETOS DE OCASIÓN
INFINIDAD DE OBJETOS PARA
REGALOS A PRECIOS SUMA-
MENTE ECONÓMICOS.

IGNACIO BALAGUER

COSO. 50 ZARAGOZA TELÉF. 2589

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos,
Chocolates, Bombones y Dulces
(EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES)

Ventas al por mayor y sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015
ZARAGOZA

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

GRANDES FÁBRICAS DE TEJIDOS
CORDELERÍA Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y
cuerdas para fábricas de azúcar,
superfosfatos y de harinas

Francisco Vera

Apartado de Correos 128 - ZARAGOZA

DESPACHO:

Antonio Pérez, 6
Teléfono 4229

FÁBRICA:

Monreal, núm. 5
Teléfono 2699



Chocolates ORUS

Fábrica
montada
para produ-
cir 10.000
kilos diarios

Elegancia en su presenta-
ción. Limpieza muy exqui-
sita. Reconocidos como los
mejores del mundo por su
pureza y fina elaboración.

Visítese la
Fábrica: es
la mejor
recomenda-
ción

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de
más produ-
cción y venta
de
Aragón

"PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA
LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS
Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

PLATERIA BISUTERIA

Especialidad en Medallas
y Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Pío Hernando Aceña

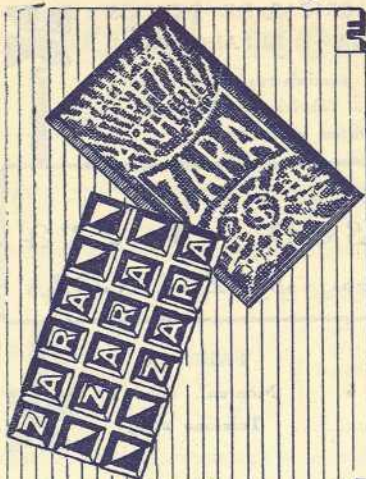
Don Alfonso I, núm. 27

ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a

TUR, SUCESTORES S.A.
Fábrica de Regaliz

Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada.
Perlas y Tablillas de Aragón.

ZARAGOZA
APARTADO 247



LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

DESDE **5** CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

VIAJES MARSANS

Expendición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos.

Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.



Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.



„Yo he llegado solo de París gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...”

AGENCIAS

BARCELONA
Rambla Canaletas, 2 y 4
MADRID
Carrera San Jerónimo, 43
SEVILLA
Calle Tetuán, 16
VIGO
Calle Urzáiz, 2

DELEGACIONES

PALMA DE MALLORCA
Conquistador, 44
VALENCIA
Pintor Sorolla, 16
ZARAGOZA
Plaza de San, 5

Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-
conocidos por los inteligentes.
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

BANCA - BOLSA - CAMBIO INFORMACIÓN

INTERESES QUE ABONA

EN CUENTA CORRIENTE A LA VISTA. 2'50 % ANUAL

IMPOSICIONES

A UN MES.....	3'00 % ANUAL
A TRES MESES.....	3'50 % »
A SEIS MESES.....	4'00 % »
A UN AÑO.....	4'50 % »

CAJA DE AHORROS 4 % ANUAL

CAJAS FUERTES DE ALQUILER
DESDE 25 PESETAS AL AÑO



DOMICILIO SOCIAL:

Coso, 47 y 49 y DON JAIME I, NÚM. 1

(Edificio propiedad del Banco)



Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO
CENTRO DE LA CIUDAD: PLAZA DE LA
CONSTITUCIÓN, COSO Y PASEO DE LA
INDEPENDENCIA

GRANDES REFORMAS. GRAN CONFORT

48 balcones al exterior. Habitaciones
con cuarto de baño «privado». Water-
Closet y Toilette completa. Servicio de
agua caliente y fría en las demás habi-
taciones. Baños. Salones independientes
para familias. Calefacción. Hall. Res-
taurant con cocina renombrada. Auto-
bús. Intérprete y mozos en las estacio-
nes. Teléfono Interurbano y Urbano
núm. 2401. Agencia de la Compañía
de Coches-Camas.

Propietario: **RAFAEL ALONSO**

SUCESOR DE G. ZOPPETTI



Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

ESTÉBANES, N.º 1, ENTL.º

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS
DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA
ARAGONESA» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»